叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

5. 威尔基·柯林斯作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔基·柯林斯作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['wɪlki] ['kɔlinz]
WILKIE **COLLINS**
威尔基 柯林斯

威尔基·柯林斯

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['muːnstoʊn]
**#** **THE** **MOONSTONE**
这 月光石

月光石

[noʊ] [neɪm]
**#** **NO** **NAME**
不 姓名

无名氏

[mæn][ænd; ənd] [waɪf]
**#** **MAN** **AND** **WIFE**
男人 和 妻子

夫妻

[ðə; ði] [blæk] [roʊb]
 # # THE BLACK ROBE
这 黑色的 长袍

黑袍

[ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf]
 # # A ROGUE'S LIFE
一个 流氓的 生活

浪子生涯

[mɪs] [ɔːr]['mɪsɪz] .
 # # MISS OR MRS .
错过 或者 太太 .

小姐或夫人

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
 # # LAW AND THE LADY
法律 和 这 女士

法律与女士

[ðə; ði] [nuː] ['mægdəlɪn]
 # # THE NEW MAGDALEN
这 新的 抹大拉的玛利亚

新玛格达琳

[ðə; ði] [tuː] ['destiniz]
 # # THE TWO DESTINIES
这 二 命运

两种命运

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [diːp]
 # # THE FROZEN DEEP
这 冷冻 深的

冰封深渊

['æftər] [dɑːrk]
 # # AFTER DARK
后 黑暗的

夜幕降临

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]
 # # THE EVIL GENIUS
这 邪恶的 天才

邪恶天才

[maɪ] ['leɪdiːz] ['mʌni]
 # # MY LADY'S MONEY
我的 女士的 钱

我夫人的钱

[aɪ] [seɪ] [noʊ]
 # # I SAY NO
我 说 不

我说不

['lɪt(ə)l] ['nɑːvəlz]
 # # LITTLE NOVELS
小的 小说

小小说

['ɑːrmədeɪl]
 # # ARMADALE
阿玛代尔

阿玛代尔

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
 # # THE QUEEN OF HEARTS
这 女王 的 心

红心皇后

['legəsi] [ʌv; əv] [keɪn]
 # # LEGACY OF CAIN
遗产 的 该隐

该隐的遗产

[ə; eɪ] [fer] ['penɪtənt]
A FAIR PENITENT
一个 公平的 忏悔者

一个公正的忏悔者

['beɪzl]
 # # BASIL
罗勒

罗勒

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv]
 # # THE DEAD ALIVE
这 死的 活

死而复生

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
 # # HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
 # # HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz]
 # # THE FALLEN LEAVES
这 倒下 树叶

落叶

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hoʊ'tel]
 # # THE HAUNTED HOTEL
这 闹鬼的 酒店

闹鬼的酒店

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]
 # # THE WOMAN IN WHITE
这 女士 在 白色的

白衣女人

[ðə; ði] ['leɪzi] [tʊr] [ʌv; əv] [tuː] ['aɪd(ə)l] [ə'prentisiz]
THE LAZY TOUR OF TWO IDLE APPRENTICES
这 懒惰的 旅游 的 二 闲置的 学徒

两个游手好闲的学徒的懒散之旅

[noʊ] ['θɜːroʊfer]
NO THOROUGHFARE
不 通道

没有直达通道

[ðə; ði] [tuː] ['destiniz]
 # # THE TWO DESTINIES
这 二 命运

两种命运

[ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [let]
A **HOUSE** **TO** **LET**
一个 房子 到 让

房屋出租

[ˌæn.təˈniː.nə]
 # # ANTONINA
安东尼娜

安东尼娜

[pʊr] [mɪs] [fɪntʃ]
 # # POOR MISS FINCH
贫穷的 错过 雀

可怜的芬奇小姐

['dʒɛzəbɛlz] ['dɔːtər]
 # # JEZEBEL'S DAUGHTER
耶洗别的 女儿

耶洗别的女儿

[ðə; ði] ['gɪlti] ['rɪvər]
 # # THE GUILTY RIVER
这 有罪的 河

罪恶之河

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
 # # HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
 # # HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[ðə; ði] [ded] ['siːkrət]
THE DEAD SECRET
这 死的 秘密

死亡的秘密

['ræmbəlz] [bɪ'jɑːnd] ['reɪlweɪz]
 # # RAMBLES BEYOND RAILWAYS
漫谈 超过 铁路

铁路之外的漫步

[maɪ] ['mɪsəˌleɪniːz] ['vɑːl] .
 # # MY MISCELLANIES Vol .
我的 杂项 沃尔 .

我的杂项 第1卷

[aɪ]
I
我

我

[maɪ] ['mɪsəˌleɪniːz] ['vɑːl] .
 # # MY MISCELLANIES Vol .
我的 杂项 沃尔 .

我的杂项 第1卷

[iː]
II
二

二

[blaɪnd] [lʌv]
 # # BLIND LOVE
瞎的 爱

盲目的爱

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['mu:nstoʊn]
THE MOONSTONE
这 月光石

月光石

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['stɔ:ri]
THE STORY
这 故事

故事

[fɜ:rst] ['pɪriəd]
FIRST PERIOD
第一的 时期

第一阶段

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['sekənd] ['pɪriəd]
SECOND PERIOD
第二 时期

第二阶段

[fɜːrst] ['nærətɪv]
FIRST NARRATIVE
第一的 叙述

第一篇叙述

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['sekənd] ['nærətɪv]
SECOND **NARRATIVE**
第二 叙述

第二叙述

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[θɜːrd] ['nærətɪv]
THIRD **NARRATIVE**
第三 叙述

第三叙事

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[fɔːrθ] ['nærətɪv]
FOURTH **NARRATIVE**
第四 叙述

第四个叙述

[fɪfθ] ['nærətɪv]
FIFTH **NARRATIVE**
第五 叙述

第五篇叙述

[sɪksθ] ['nærətɪv]
SIXTH **NARRATIVE**
第六 叙述

第六篇叙述

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sev(ə)nθ] ['nærətɪv]
SEVENTH **NARRATIVE**
第七 叙述

第七篇叙述

[eɪtθ] ['nærətɪv]
EIGHTH **NARRATIVE**
第八 叙述

第八篇叙述

['epɪlɔ:g]
EPILOGUE
结语

结语

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[noʊ] [neɪm]
NO **NAME**
不 姓名

无名氏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[noʊ] [neɪm] .
NO **NAME** **.**
不 姓名 .

无名氏。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [si:n] .
THE **FIRST** **SCENE** **.**
这 第一的 场景 .

第一幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn] .
THE SECOND SCENE .
这 第二 场景 .

第二幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [θɜːrd] [siːn] .
THE THIRD SCENE .
这 第三 场景 .

第三幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [siːn] .
THE **FOURTH** **SCENE** **.**
这 第四 场景 .

第四幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN **THE** **SCENES** **.**
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [fɪfθ] [siːn]
THE **FIFTH** **SCENE**
这 第五 场景

第五幕

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN **THE** **SCENES** **.**
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [sɪksθ] [siːn] .
THE **SIXTH** **SCENE** **.**
这 第六 场景 .

第六幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN **THE** **SCENES** **.**
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [siːn] .
THE **SEVENTH** **SCENE** **.**
这 第七 场景 .

第七幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [læst] [siːn] .
THE LAST SCENE .
这 最后的 场景 .

最后一幕。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mæn][ænd; ənd] [waɪf]
MAN AND WIFE
男人 和 妻子

夫妻

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prɔʊlɔːg] . — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mærɪdʒ] .
PROLOGUE **.** **—** **THE** **IRISH** **MARRIAGE** **.**
序幕 . 一 这 爱尔兰 婚姻 .

序言——爱尔兰婚姻。

[pɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] .
Part **the** **First** **.**
部分 这 第一的 .

第一部分。

[ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .
THE **VILLA** **AT** **HAMPSTEAD** **.**
这 别墅 在 汉普斯特德 .

汉普斯特德别墅。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[pɑːrt][ðə; ði]['sekənd] .
Part **the** **Second** **.**
部分 这 第二 .

第二部分。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
THE **MARCH** **OF** **TIME** **.**
这 行进 的 时间 .

时光的进程。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** **.**
这 故事 .

故事梗概。

[fɜːrst] [siːn] . — [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .
FIRST **SCENE** **.** **—** **THE** **SUMMER** **-** **HOUSE** **.**
第一的 场景 . 一 这 夏天 - 房子 .

第一幕——避暑别墅。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
CHAPTER **THE** **FIRST** **.**
章 这 第一的 .

第一章。

- - [ðə; ði] [aulz] .
- **-** **THE** **OWLS** **.**
- - 这 猫头鹰 .

——猫头鹰。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd] .
CHAPTER **THE** **SECOND** **.**
章 这 第二 .

第二章

- - [ðə; ði] [gests] .
- **-** **THE** **GUESTS** **.**
- - 这 客人 .

- 客人。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

- - [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] .
- - THE DISCOVERIES .
- - 这 发现 .

——这些发现。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

- - [ðə; ði] [tuː] .
- - THE TWO .
- - 这 二 .

——两人。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

- - [ðə; ði] [plæn] .
- - THE PLAN .
- - 这 计划 .

——计划。

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
CHAPTER THE SIXTH .
章 这 第六 .

第六章

- - [ðə; ði] ['suːtər] .
- - THE SUITOR .
- - 这 求婚者 .

——求婚者。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER THE SEVENTH .
章 这 第七 .

第七章

- - [ðə; ði] [det] .
- - THE DEBT .
- - 这 债务 .

——债务。

['tʃæptər] [ðə; ði] [eɪtθ] .
CHAPTER THE EIGHTH .
章 这 第八 .

第八章

- - [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .
- - THE SCANDAL .
- - 这 丑闻 .

——丑闻。

['sekənd] [siːn] . — [ðə; ði] [ɪn] .
SECOND SCENE . — THE INN .
第二 场景 . — 这 客栈 .

第二幕——客栈。

['tʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ] .
CHAPTER THE NINTH .
章 这 第九 .

第九章

- - [æn] .
- - ANNE .
- - 安妮 .

——安妮。

['tʃæptər] [ðə; ði] [tenθ] .
CHAPTER THE TENTH .
章 这 第十 .

第十章

- - ['mɪstər] . - .
- - MR . BISHOPRIGGS .
- - 先生 . - .

——比肖普里格斯先生。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER THE ELEVENTH .
章 这 第十一 .

第十一章

- - [sɜːr] ['pætrɪk] .
- - SIR PATRICK .
- - 先生 帕特里克 .

——帕特里克爵士。

['tʃæptər] [ðə; ði] [twelfθ] .
CHAPTER THE TWELFTH .
章 这 第十二 .

第十二章

- - ['ɑːrnəld] .
- - ARNOLD .
- - 阿诺德 .

——阿诺德

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .
CHAPTER THE THIRTEENTH .
章 这 第十三 .

第十三章

- - ['blɑːnʃ] .
- - BLANCHE .
- - 布兰奇 .

——布兰奇。

[θɜːrd] [siːn] . — ['lʌndən] .
THIRD SCENE . — LONDON .
第三 场景 . — 伦敦 .

第三幕——伦敦。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
CHAPTER THE FOURTEENTH .
章 这 第十四 .

第十四章

- - ['dʒefri]
- - GEOFFREY
- - 杰弗里

——杰弗里

[æz; əz][ə; eɪ] ['letər] - ['raɪtər] .
AS **A** **LETTER** **-** **WRITER** **.**
作为 一个 信 - 作家 .

作为一名写信人。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **FIFTEENTH** **.**
章 这 第十五 .

第十五章

- - ['dʒefri] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɑ:rkɪt] .
- **-** **GEOFFREY** **IN** **THE** **MARRIAGE** **MARKET** **.**
- - 杰弗里 在 这 婚姻 市场 .

——杰弗里在婚姻市场上。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **SIXTEENTH** **.**
章 这 第十六 .

第十六章

- - ['dʒefri]
- **-** **GEOFFREY**
- - 杰弗里

——杰弗里

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .
AS **A** **PUBLIC** **CHARACTER** **.**
作为 一个 民众 特点 .

作为公众人物。

[fɔ:rθ] [si:n] . — - .
FOURTH **SCENE** **.** **—** **WINDYGATES** **.**
第四 场景 . — - .

第四幕——温迪盖茨。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - - [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
CHAPTER **THE** **SEVENTEENTH** **-** **-** **NEAR** **IT** **.**
章 这 第十七 - - 靠近 它 .

第十七章——就在它附近。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **EIGHTEENTH** **.**
章 这 第十八 .

第十八章

- - ['nɪrər] [stɪl] .
- **-** **NEARER** **STILL** **.**
- - 更近 仍然 .

——更近了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **NINETEENTH** **.**
章 这 第十九 .

第十九章

- - [kloʊz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
- **-** **CLOSE** **ON** **IT** **.**
- - 关闭 在 它 .

—— 完成它。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twentiəθ] .
CHAPTER **THE** **TWENTIETH** **.**
章 这 第二十 .

第二十章

- - ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
- - TOUCHING IT .
- - 接触 它 .

——触摸它。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] .
THE TWENTY - FIRST .
这 二十 - 第一的 .

第二十一。

- - [dʌn] !
- - DONE !
- - 完毕 !

- 完毕!

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .
THE TWENTY - SECOND .
这 二十 - 第二 .

第二十二。

- - [gɔːn] .
- - GONE .
- - 已消失 .

——已消失。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] .
THE TWENTY - THIRD .
这 二十 - 第三 .

第二十三。

- - [treɪst] .
- - TRACED .
- - 追踪 .

已追踪。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] .
THE TWENTY - FOURTH .
这 二十 - 第四 .

第二十四。

- - ['bækwərd] .
- - BACKWARD .
- - 落后 .

——向后。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE **TWENTY** **-** **FIFTH** **.**
这 二十 - 第五 .

第二十五。

- - ['fɔ:rwərd] .
- **-** **FORWARD** **.**
- - 向前 .

- 向前。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
THE **TWENTY** **-** **SIXTH** **.**
这 二十 - 第六 .

第二十六。

- - [drɑ:pt] .
- **-** **DROPPED** **.**
- - 掉落 .

——已放弃。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
THE **TWENTY** **-** **SEVENTH** **.**
这 二十 - 第七 .

第二十七。

- - [aʊt'wɪtid] .
- **-** **OUTWITTED** **.**
- - 被智胜 .

——被智取了。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] .
THE **TWENTY** **-** **EIGHTH** **.**
这 二十 - 第八 .

第二十八。

- - ['staɪf(ə)ld] .
- **-** **STIFLED** **.**
- - 窒息 .

—— 窒息。

[fɪfθ] [si:n] . — ['glɑ:sgəu] .
FIFTH **SCENE** **.** **—** **GLASGOW** **.**
第五 场景 . — 格拉斯哥 .

第五幕——格拉斯哥。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] .
THE **TWENTY** **-** **NINTH** **.**
这 二十 - 第九 .

第二十九。

- - [æn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
- **-** **ANNE** **AMONG** **THE** **LAWYERS** **.**
- - 安妮 之中 这 律师 .

——安妮身处律师之中。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] .
CHAPTER **THE** **THIRTIETH** **.**
章 这 第三十 .

第三十章

- - [æn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
- **-** **ANNE** **IN** **THE** **NEWSPAPERS** **.**
- - 安妮 在 这 报纸 .

——报纸上的安妮。

[sɪksθ] [si:n] . — - [lɑ:dʒ] .
SIXTH **SCENE** **.** **—** **SWANHAVEN** **LODGE** **.**
第六 场景 . — - 小屋 .

第六幕——天鹅港旅馆。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] - - [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ([fɜ:rst] ['soʊɪŋ]) .
THE **THIRTY** **-** **FIRST** **-** **-** **SEEDS** **OF** **THE** **FUTURE** **(** **FIRST** **SOWING** **)** **.**
这 三十 - 第一的 - - 种子 的 这 未来 (第一的 播种) .

第三十一章——未来的种子（第一次播种）。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd] .
THE **THIRTY** **-** **SECOND** **.**
这 三十 - 第二 .

第三十二。

- - [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] (['sekənd] ['soʊɪŋ]) .
- **-** **SEEDS** **OF** **THE** **FUTURE** **(** **SECOND** **SOWING** **)** **.**
- - 种子 的 这 未来 (第二 播种) .

——未来的种子（第二次播种）。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] .
THE **THIRTY** **-** **THIRD** **.**
这 三十 - 第三 .

第三十三。

- - [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ([θɜːrd] ['soʊɪŋ]) .
- - SEEDS OF THE FUTURE (THIRD SOWING) .
- - 种子 的 这 未来 (第三 播种) .

——未来的种子（第三次播种）。

['sev(ə)nθ] [siːn] . — [hæm] [fɑːrm] .
SEVENTH SCENE . — HAM FARM .
第七 场景 . — 火腿 农场 .

第七幕——火腿农场。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] .
THE THIRTY - FOURTH .
这 三十 - 第四 .

第三十四。

- - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
- - THE NIGHT BEFORE .
- - 这 夜晚 前 .

——前夜。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] .
THE THIRTY - FIFTH .
这 三十 - 第五 .

第三十五。

- - [ðə; ði] [deɪ] .
- - THE DAY .
- - 这 天 .

——这一天。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] .
THE THIRTY - SIXTH .
这 三十 - 第六 .

第三十六。

- - [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] .
- - THE TRUTH AT LAST .
- - 这 真相 在 最后的 .

真相终于大白。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] .
THE THIRTY - SEVENTH .
这 三十 - 第七 .

第三十七。

- - [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
- - THE WAY OUT .
- - 这 方式 出去 .

——出路。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] .
THE THIRTY - EIGHTH .
这 三十 - 第八 .

第三十八。

- - [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] ['glɑ:sgəu] .
- - THE NEWS FROM GLASGOW .
- - 这 消息 从 格拉斯哥 .

——来自格拉斯哥的新闻。

[eɪtθ] [si:n] — [ðə; ði] ['pæntri] .
EIGHTH SCENE — THE PANTRY .
第八 场景 — 这 食品储藏室 .

第八幕——食品储藏室。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] .
THE THIRTY - NINTH .
这 三十 - 第九 .

第三十九。

- - [æn] [wɪnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
- - ANNE WINS A VICTORY .
- - 安妮 胜利 一个 胜利 .

安妮取得了胜利。

[naɪnθ] [si:n] . — [ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] .
NINTH SCENE . — THE MUSIC - ROOM .
第九 场景 . — 这 音乐 - 房间 .

第九幕——音乐室。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] .
CHAPTER THE FORTIETH .
章 这 第四十 .

第四十章

- - ['dʒu:ljəs] [meɪks] ['mɪstʃɪf] .
- - JULIUS MAKES MISCHIEF .
- - 朱利叶斯 制作 恶作剧 .

——尤利乌斯作恶。

[tenθ] [si:n] — [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
TENTH SCENE — THE BEDROOM .
第十 场景 — 这 卧室 .

第十幕——卧室。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] .
THE FORTY - FIRST .
这 四十 - 第一的 .

第四十一章

- - ['leɪdi] ['lʌndi] [dʌz] [hɜːr; hər] ['duːti] .
- - LADY LUNDIE DOES HER DUTY .
- - 女士 伦迪 做 她 责任 .

——伦迪夫人尽职尽责。

[ɪ'lev(ə)nθ] [siːn] . — [sɜːr] ['pætrɪks] [haʊs] .
ELEVENTH SCENE . — SIR PATRICK'S HOUSE .
第十一 场景 . — 先生 帕特里克的 房子 .

第十一幕——帕特里克爵士的家。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] .
THE FORTY - SECOND .
这 四十 - 第二 .

第四十二。

- - [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .
- - THE SMOKING - ROOM WINDOW .
- - 这 吸烟 - 房间 窗户 .

——吸烟室的窗户。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] .
THE FORTY - THIRD .
这 四十 - 第三 .

第四十三。

- - [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
- - THE EXPLOSION .
- - 这 爆炸 .

——爆炸。

[twelfθ] [siːn] . — ['drjəri] [leɪn] .
TWELFTH SCENE . — DRURY LANE .
第十二 场景 . — 德鲁里 车道 .

第十二幕——德鲁里巷。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] .
THE FORTY - FOURTH .
这 四十 - 第四 .

第四十四。

- - [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
- - THE LETTER AND THE LAW .
- - 这 信 和 这 法律 .

——字面意义与法律意义。

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [siːn] . — [ˈfʊləm] .
THIRTEENTH **SCENE** **.** **—** **FULHAM** **.**
第十三 场景 . — 富勒姆 .

第十三幕——富勒姆。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] .
THE **FORTY** **-** **FIFTH** **.**
这 四十 - 第五 .

第四十五。

- - [ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] .
- **-** **THE** **FOOT** **-** **RACE** **.**
- - 这 脚 - 种族 .

——赛跑。

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [siːn] . — [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] .
FOURTEENTH **SCENE** **.** **—** **PORTLAND** **PLACE** **.**
第十四 场景 . — 波特兰 地方 .

第十四幕——波特兰广场。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] .
THE **FORTY** **-** **SIXTH** **.**
这 四十 - 第六 .

第四十六。

- - [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈmærɪdʒ] .
- **-** **A** **SCOTCH** **MARRIAGE** **.**
- - 一个 苏格兰威士忌 婚姻 .

——一段苏格兰式婚姻。

[ˌfɪfˈtiːnθ] [siːn] . — - [haʊs] .
FIFTEENTH **SCENE** **.** **—** **HOLCHESTER** **HOUSE** **.**
第十五 场景 . — - 房子 .

第十五幕——霍尔切斯特府。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] .
THE **FORTY** **-** **SEVENTH** **.**
这 四十 - 第七 .

第四十七。

- - [ðə; ði] [læst] [tʃæns] .
- **-** **THE** **LAST** **CHANCE** **.**
- - 这 最后的 机会 .

——最后的机会。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [siːn] . — [sɔːlt] [pætʃ] .
SIXTEENTH **SCENE** **.** **—** **SALT** **PATCH** **.**
第十六 场景 . — 盐 修补 .

第十六幕——盐滩。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪtθ] .
THE **FORTY** **-** **EIGHTH** **.**
这 四十 - 第八 .

第四十八。

- - [ðə; ði] [pleɪs] .
- **-** **THE** **PLACE** **.**
- - 这 地方 .

——这个地方。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪnθ] .
THE **FORTY** **-** **NINTH** **.**
这 四十 - 第九 .

第四十九。

- - [ðə; ði] [naɪt] .
- **-** **THE** **NIGHT** **.**
- - 这 夜晚 .

——夜晚。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] .
CHAPTER **THE** **FIFTIETH** **.**
章 这 第五十 .

第五十章

- - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
- **-** **THE** **MORNING** **.**
- - 这 早晨 .

——早晨。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:rst] .
THE **FIFTY** **-** **FIRST** **.**
这 五十 - 第一的 .

第五十一。

- - [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
- **-** **THE** **PROPOSAL** **.**
- - 这 提议 .

——提案。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] .
THE **FIFTY** **-** **SECOND** **.**
这 五十 - 第二 .

第五十二。

- - [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
- - THE APPARITION .
- - 这 幻影 .

——幻影。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːrd] .
CHAPTER THE FIFTY - THIRD .
章 这 五十 - 第三 .

第五十三章

- - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?
- - WHAT HAD HAPPENED IN THE HOURS OF DARKNESS ?
- - 什么 有 发生 在 这 小时 的 黑暗 ?

——在黑暗的那些时刻究竟发生了什么?

['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] .
CHAPTER THE FIFTY - FOURTH .
章 这 五十 - 第四 .

第五十四章

- - [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
- - THE MANUSCRIPT .
- - 这 手稿 .

——手稿。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTY - FIFTH .
章 这 五十 - 第五 .

第五十五章

- - [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] .
- - THE SIGNS OF THE END .
- - 这 标志 的 这 结尾 .

——末日的征兆。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] .
THE FIFTY - SIXTH .
这 五十 - 第六 .

第五十六。

- - [ðə; ði] [miːnz] .
- - THE MEANS .
- - 这 方法 .

——手段。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER THE FIFTY - SEVENTH .
章 这 五十 - 第七 .

第五十七章

- - [ðə; ði] [end] .
- - THE END .
- - 这 结尾 .

——剧终。

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ðə; ði] [blæk] [roʊb]
THE **BLACK** **ROBE**
这 黑色的 长袍

黑袍

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] .
BEFORE **THE** **STORY** **.**
前 这 故事 .

故事开始之前。

[fɜːrst] [siːn] . — [buˈləun] - [suə] - ['mɛr, 'mɜː] . — [ðə; ði]['duːəl] .
FIRST **SCENE** **.** **—** **BOULOGNE** **-** **SUR** **-** **MER** **.** **—** **THE** **DUEL** **.**
第一的 场景 . — 布洛涅 - 苏尔 - MER . — 这 决斗 .

第一个场景——滨海布洛涅——决斗。

['sekənd] [siːn] . — [vændʒ] ['æbi] . — [ðə; ði] [fɔːr'wɔːrnɪŋz]
SECOND **SCENE** **.** **—** **VANGE** **ABBEY** **.** **—** **THE** **FOREWARNINGS**
第二 场景 . — 万吉 修道院 . — 这 预警

第二幕——范格修道院——预警

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** **.**
这 故事 .

故事梗概。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] .
BOOK **THE** **FIRST** **.**
书 这 第一的 .

预订第一本。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] .
CHAPTER **I** **.** **-** **-** **THE** **CONFIDENCES** **.**
章 我 . - - 这 秘密 .

第一章——秘密。

['tʃæptər] [iː] . - - [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .
CHAPTER **II** **.** **-** **-** **THE** **JESUITS** **.**
章 二 . - - 这 耶稣会士 .

第二章——耶稣会士。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER **III** **.** **-** **-**
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊmeɪn] .
THE **INTRODUCTION** **TO** **ROMAYNE** **.**
这 介绍 到 罗梅恩 .

罗曼尼导论。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - - ['fɑːðər] ['bɛnˌwɛl] [hɪts] .
CHAPTER **IV** **.** **-** **-** **FATHER** **BENWELL** **HITS** **.**
章 第四 . - - 父亲 本韦尔 热门歌曲 .

第四章——本韦尔神父的打击。

['tʃæptər] [viː] . - - ['fɑːðər] ['bɛnˌwɛl] ['mɪsɪz] .
CHAPTER V . - - FATHER BENWELL MISSES .
章 V . - - 父亲 本韦尔 错过 .

第五章——本韦尔神父小姐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
THE ORDER OF THE DISHES .
这 命令 的 这 菜肴 .

菜肴的顺序。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['stelə] .
- - THE INFLUENCE OF STELLA .
- - 这 影响 的 斯特拉 .

——斯特拉的影响。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] [priːst] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] ?
- - THE PRIEST OR THE WOMAN ?
- - 这 牧师 或者 这 女士 ?

——是神父还是女人?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
- - THE PUBLIC AND THE PICTURES .
- - 这 民众 和 这 图片 .

——公众与图片。

['tʃæptər] [eks] . - - ['fɑːðər] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
CHAPTER X . - - FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE .
章 X . - - 父亲 - 一致 .

第十章——本韦尔神父的信件。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - -
CHAPTER XI . - -
章 十一 . - -

第十一章

['stelə] [ə'sɜːts] [hɜːr'self] .
STELLA ASSERTS HERSELF .
斯特拉 断言 她自己 .

斯特拉展现出自己的力量。

/ a>
/ a>
/ a>

/a>

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - -
CHAPTER XII . - -
章 十二 . - -

第十二章

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['fæməli] .
THE GENERAL'S FAMILY .
这 将军的 家庭 .

将军的家人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

– – ['fɑːðər] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
– – FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE .
– – 父亲 - 一致 .

——本韦尔神父的信件。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .
BOOK THE SECOND .
书 这 第二 .

预订第二本。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [dæns] .
CHAPTER I . - - THE SANDWICH DANCE .
章 我 . - - 这 三明治 舞蹈 .

第一章——三明治舞。

['tʃæptər] [iː] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
THE QUESTION OF MARRIAGE .
这 问题 的 婚姻 .

婚姻问题。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
THE END OF THE BALL .
这 结尾 的 这 球 .

球赛结束了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .
IN THE SMALL HOURS .
在 这 小的 小时 .

凌晨。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] .
BOOK THE THIRD .
书 这 第三 .

书三。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
CHAPTER I . - - THE HONEYMOON .
章 我 . - - 这 蜜月 .

第一章——蜜月。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - [ɪ'vents] [æt; ət] [ten] ['eikəs] .
- - EVENTS AT TEN ACRES .
- - 活动 在 十 英亩 .

-- 十英亩的活动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['fɑːðər] ['bɛnˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
CHAPTER III . - - FATHER BENWELL AND THE BOOK .
章 三、 . - - 父亲 本韦尔 和 这 书 .

第三章——本韦尔神父与这本书。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
THE END OF THE HONEYMOON .
这 结尾 的 这 蜜月 .

蜜月期结束了。

['tʃæptər] [viː] . - - ['fɑːðər] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
CHAPTER V . - - FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE .
章 V . - - 父亲 - 一致 .

第五章——本韦尔神父的信件。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
BOOK THE FOURTH .
书 这 第四 .

第四本书。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] ['waidnd] .
CHAPTER I . - - THE BREACH IS WIDENED .
章 我 . - - 这 违反 是 扩大 .

第一章——裂痕扩大了。

['tʃæptər] [iː] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒeʒʊɪt] .
A CHRISTIAN JESUIT .
一个 基督教 耶稣会 .

一名基督教耶稣会士。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [wɪntɜˈfiːld] [rɪ'tɜːrn] .
CHAPTER III . - - WINTERFIELD RETURNS .
章 三、 . - - 温特菲尔德 返回 .

第三章——温特菲尔德归来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- - ['fɑːðər]
- - FATHER
- - 父亲

- 父亲

- [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
BENWELL'S CORRESPONDENCE .
- 一致 .

本韦尔的信件。

['tʃæptər] [viː] . - - ['bəːnəd; bə'nɑːd] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
CHAPTER V . - - BERNARD WINTERFIELD'S CORRESPONDENCE .
章 V . - - 伯纳德 - 一致 .

第五章——伯纳德·温特菲尔德的信件。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrdz] .
CHAPTER VI . - - THE SADDEST OF ALL WORDS .
章 六年级 . - - 这 最悲伤的 的 全部 字 .

第六章——最悲伤的话语。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [seks] .
- - THE IMPULSIVE SEX .
- - 这 冲动 性别 .

冲动性行为。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - ['fɑːðər] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
- - FATHER BENWELL'S CORRESPONDENCE
- - 父亲 - 一致

——本韦尔神父的信件

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] .
BOOK THE FIFTH .
书 这 第五 .

第五卷。

['tʃæptər] [aɪ] . - - ['mɪsɪz] .
CHAPTER I . - - MRS .
章 我 . - - 太太 .

第一章——夫人

- [dɪ'skʌvəri] .
EYRECOURT'S DISCOVERY .
- 发现 .

艾尔库特的发现。

['tʃæptər] [iː] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] [soʊn] .
THE SEED IS SOWN .
这 种子 是 播种 .

种子已经播下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪz] [ri:pt] .
THE HARVEST IS REAPED .
这 收成 是 收获 .

收获已成定局。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [roʊm] .
ON THE ROAD TO ROME .
在 这 路 到 罗马 .

通往罗马的路上。

[ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf]
A ROGUE'S LIFE
一个 流氓的 生活

浪子生涯

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜ:rdz] .
INTRODUCTORY WORDS .
引言 字 .

引言。

[ə; eɪ] [roʊgz] [laɪf] .
A ROGUE'S LIFE .
一个 流氓的 生活 .

浪子生涯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mɪs] [ɔːr] ['mɪsɪz] . ?
MISS **OR** **MRS** **.** **?**
错过 或者 太太 . ?

小姐还是夫人?

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst] [si:n] - - [æt; ət] [si:] .
FIRST SCENE - - At Sea .
第一的 场景 - - 在 海 .

第一幕——海上。

['sekənd] [si:n] .
SECOND SCENE .
第二 场景 .

第二幕。

- - [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] .
- - The Store - Room .
- - 这 店铺 - 房间 .

——储藏室。

[θɜ:rd] [si:n] .
THIRD SCENE .
第三 场景 .

第三幕。

- - [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rkɪt] .
- - The Money Market .
- - 这 钱 市场 .

——货币市场。

[fɔ:rθ] [si:n] .
FOURTH SCENE .
第四 场景 .

第四幕。

- - ['mʌzˌwɛl] [hɪl] .
- - Muswell Hill .
- - 穆斯韦尔 爬坡道 .

——穆斯韦尔山。

[fɪfθ] [si:n] .
FIFTH SCENE .
第五 场景 .

第五幕。

- - [ðə; ði] [skwer] .
- - The Square .
- - 这 正方形 .

——广场。

[sɪksθ] [si:n] .
SIXTH SCENE .
第六 场景 .

第六幕。

- - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
- - The Church .
- - 这 教会 .

——教会。

['sev(ə)nθ] [si:n] .
SEVENTH SCENE .
第七 场景 .

第七幕。

- - [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] .
- - The Evening Party .
- - 这 晚上 派对 .

——晚宴。

[eɪtθ] [si:n] .
EIGHTH SCENE .
第八 场景 .

第八幕。

- - [ðə; ði] ['laɪbreri] .
- - The Library .
- - 这 图书馆 .

——图书馆。

[naɪnθ] [si:n] .
NINTH SCENE .
第九 场景 .

第九幕。

- - [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
- - The Drawing - Room .
- - 这 绘画 - 房间 .

——会客厅。

[tenθ] [si:n] .
TENTH SCENE .
第十 场景 .

第十幕。

- - [gri:n] ['æŋkər] [leɪn] .
- - Green Anchor Lane .
- - 绿色的 锚 车道 .

——绿锚巷。

[ɪ'lev(ə)nθ] [si:n] .
ELEVENTH SCENE .
第十一 场景 .

第十一幕。

- - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
- - Outside the House
- - 外部 这 房子

——屋外

[twelfθ] [si:n] .
TWELFTH SCENE .
第十二 场景 .

第十二幕。

- - [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
- - Inside the House .
- - 里面 这 房子 .

——屋内。

[ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] [hɪnts] , [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
DOCUMENTARY HINTS , IN CONCLUSION .
记录 提示 , 在 结论 .

文献提示，结论如下。

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
THE LAW AND THE LADY
这 法律 和 这 女士

法律与淑女

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LAW AND THE LADY .
这 法律 和 这 女士 .

法律与淑女。

[pɑ:rt][aɪ] . ['pærədaɪs] [lɔ:st] .
PART I . PARADISE LOST .
部分 我 . 天堂 丢失的 .

第一部分：失乐园。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['braɪdz] [mis'teik] .
THE BRIDE'S MISTAKE .
这 新娘的 错误 .

新娘的失误。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['braɪdz] [θɔ:ts] .
THE BRIDE'S THOUGHTS .
这 新娘的 想法 .

新娘的想法。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ræmz,git] [sændz] .
RAMSGATE SANDS .
拉姆斯盖特 沙子 .

拉姆斯盖特沙洲。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
ON **THE** **WAY** **HOME** **.**
在 这 方式 家 .

回家路上。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [dɪ'skʌvəri] .
V **.** **THE** **LANDLADY'S** **DISCOVERY** **.**
V . 这 房东太太的 发现 .

五、女房东的发现。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] .
MY **OWN** **DISCOVERY** **.**
我的 自己的 发现 .

我自己的发现。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
ON **THE** **WAY** **TO** **THE** **MAJOR** **.**
在 这 方式 到 这 主要的 .

正在迈向少校之路。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
THE **FRIEND** **OF** **THE** **WOMEN** **.**
这 朋友 的 这 女性 .

女性之友。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .
THE **DEFEAT** **OF** **THE** **MAJOR** **.**
这 击败 的 这 主要的 .

少校的失败。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **SEARCH** **.**
章 X . 这 搜索 .

第十章 搜寻。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] .
THE **RETURN** **TO** **LIFE** **.**
这 返回 到 生活 .

回归生活。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['vɜːrdɪkt] .
THE **SCOTCH** **VERDICT** **.**
这 苏格兰威士忌 判决 .

苏格兰的判决。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['mænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
THE **MAN'S** **DECISION** **.**
这 男人的 决定 .

男人的决定。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['ænsər] .
THE **WOMAN'S** **ANSWER** **.**
这 女性的 回答 .

女人的回答。

[pɑ:rt] [i:] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['pærədaɪs] [ri:'geɪnd] .
PARADISE **REGAINED** **.**
天堂 恢复 .

重获天堂。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **STORY** **OF** **THE** **TRIAL** **.**
这 故事 的 这 审判 .

审判的故事。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
THE **PRELIMINARIES** **.**
这 预备工作 .

预赛。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[fɜ:rst] ['kwestʃən] — [dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ] ['pɔɪznd] ?
FIRST **QUESTION** **—** **DID** **THE** **WOMAN** **DIE** **POISONED** **?**
第一的 问题 — 做过 这 女士 死 中毒 ?

第一个问题——这名女子是死于中毒吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['sekənd] ['kwestʃən] — [hu:] ['pɔɪznd] [hɜ:r; hər] ?
SECOND **QUESTION** **—** **WHO** **POISONED** **HER** **?**
第二 问题 — WHO 中毒 她 ?

第二个问题——是谁给她下了毒?

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[θɜ:rd] ['kwestʃən] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ?
THIRD **QUESTION** **—** **WHAT** **WAS** **HIS** **MOTIVE** **?**
第三 问题 — 什么 曾是 他的 动机 ?

第三个问题——他的动机是什么?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
THE **EVIDENCE** **FOR** **THE** **DEFENSE** **.**
这 证据 为了 这 防御 .

辩方证据。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **END** **OF** **THE** **TRIAL** **.**
这 结尾 的 这 审判 .

审判结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[aɪ] [siː] [maɪ] [wei] .
I **SEE** **MY** **WAY** **.**
我 看 我的 方式 .

我找到了我的路。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪks] ['dɪfəkəltɪz] .
THE **MAJOR** **MAKES** **DIFFICULTIES** **.**
这 主要的 制作 困难 .

专业制造了困难。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

- ['dekstər] — [fɜːrst] [vjuː] .
MISERRIMUS **DEXTER** **—** **FIRST** **VIEW** **.**
- 德克斯特 — 第一的 看法 .

米塞里莫斯·德克斯特——第一视角。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

- ['dekstər] — ['sekənd] [vjuː]
MISERRIMUS **DEXTER** **—** **SECOND** **VIEW**
- 德克斯特 — 第二 看法

米塞里莫斯·德克斯特——第二种观点

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] .
MORE **OF** **MY** **OBSTINACY** **.**
更多的 的 我的 固执 .

我的顽固行为仍在继续。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪstər] . ['dekstər] [æt; ət] [hoʊm] .
MR **.** **DEXTER** **AT** **HOME** **.**
先生 . 德克斯特 在 家 .

德克斯特先生在家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
IN **THE** **DARK** **.**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
IN **THE** **LIGHT** **.**
在 这 光 .

在光中。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **INDICTMENT** **OF** **MRS** **.**
这 起诉书 的 太太 .

对夫人的起诉

['bjuːli] .
BEAULY **.**
美丽 .

美丽。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **DEFENSE** **OF** **MRS** **.**
这 防御 的 太太 .

为夫人辩护

['bjuːli] .
BEAULY **.**
美丽 .

美丽。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] .
A **SPECIMEN** **OF** **MY** **WISDOM** **.**
一个 标本 的 我的 智慧 .

我的智慧结晶。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] .
A **SPECIMEN** **OF** **MY** **FOLLY** **.**
一个 标本 的 我的 蠢事 .

我愚蠢行为的例证。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

- .
GLENINCH **.**
- .

格伦宁奇。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- ['prɑːfəsi] .
PLAYMORE'S **PROPHECY** **.**
- 预言 .

普莱莫尔的预言。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
AT **THE** **BEDSIDE** **.**
在 这 床头 .

在床边。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] .
ON **THE** **JOURNEY** **BACK** **.**
在 这 旅行 后退 .

返程途中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['dekstər] .
ON **THE** **WAY** **TO** **DEXTER** **.**
在 这 方式 到 德克斯特 .

前往德克斯特的路上。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . ['neməsɪs] [æt; ət] [læst] .
CHAPTER **XL** **.** **NEMESIS** **AT** **LAST** **.**
章 XL . 复仇女神 在 最后的 .

第四十章 复仇女神终于降临。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pleɪˌmɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .
PLAYMORE **IN** **A** **NEW** **CHARACTER** **.**
玩更多 在 一个 新的 特点 .

以新角色畅玩更多游戏内容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[mɔːr] [sə'praiziz] .
MORE **SURPRISES** **.**
更多的 惊喜 .

更多惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[æt; ət] [læst] !
AT **LAST** **!**
在 最后的 !

终于!

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['hʌnimuːn] .
OUR **NEW** **HONEYMOON** **.**
我们的 新的 蜜月 .

我们的新蜜月之旅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [dɪ'stɜːrbd] .
THE **DUST** **-** **HEAP** **DISTURBED** **.**
这 灰尘 - 堆 不安 .

尘土堆被扰动了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [dɪ'fɜːrd] .
THE **CRISIS** **DEFERRED** **.**
这 危机 延期 .

危机被推迟了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] ['waɪfs] [kən'feʃ(ə)n] .
THE **WIFE'S** **CONFESSION** **.**
这 妻子的 忏悔 .

妻子的忏悔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
WHAT **ELSE** **COULD** **I** **DO** **?**
什么 别的 可以 我 做 ?

我还能做什么呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[pæst][ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .
PAST **AND** **FUTURE** **.**
过去的 和 未来 .

过去与未来。

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

L 章

[ðə; ði] [nuː] ['mægdəlɪn]
THE **NEW** **MAGDALEN**
这 新的 抹大拉的玛利亚

新玛格达琳

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst] [si:n] . — [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
FIRST **SCENE** **.** **—** **The** **Cottage** **on** **the** **Frontier** **.**
第一的 场景 . — 这 小屋 在 这 边境 .

第一幕——边境小屋。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **TWO** **WOMEN** **.**
章 我 . 这 二 女性 .

第一章 两位女性

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mægdəlɪn] — [ɪn] ['mɑ:dərn] [taɪmz] .
MAGDALEN **—** **IN** **MODERN** **TIMES** **.**
抹大拉的玛利亚 — 在 现代的 时代 .

莫德林——在现代。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ʃel] .
THE **GERMAN** **SHELL** **.**
这 德语 壳 .

德国炮弹。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THE **TEMPTATION** **.**
这 诱惑 .

诱惑。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sɜ:rdʒən] .
V **.** **THE** **GERMAN** **SURGEON** **.**
V . 这 德语 外科医生 .

V. 德国外科医生。

['sekənd] [si:n] . — ['meɪbəlˌθɔ:rp] [haʊs] .
SECOND **SCENE** **.** **—** **Mablethorpe** **House** **.**
第二 场景 . — 马布尔索普 房子 .

第二幕——梅布尔索普庄园。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [kəm'pænjən] .
LADY **JANET'S** **COMPANION** **.**
女士 珍妮特的 伴侣 .

珍妮特夫人的伴侣。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
THE **MAN** **IS** **COMING** **.**
这 男人 是 未来 .

那个人来了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrz] .
THE **MAN** **APPEARS** **.**
这 男人 出现 .

那人出现了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[nuːz] [frʌm; frəm] ['mænhaɪm] .
NEWS **FROM** **MANNHEIM** **.**
消息 从 曼海姆 .

来自曼海姆的新闻。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] .
CHAPTER **X** **.** **A** **COUNCIL** **OF** **THREE** **.**
章 X . 一个 理事会 的 三 .

第十章 三人议会

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
THE **DEAD** **ALIVE** **.**
这 死的 活 .

死而复生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['eksɪt]['dʒuːliən] .
EXIT **JULIAN** **.**
出口 朱利安 .

朱利安下车。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['entər] ['dʒu:liən] .
ENTER **JULIAN** **.**
进入 朱利安 .

朱利安登场。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔ:r] .
COMING **EVENTS** **CAST** **THEIR** **SHADOWS** **BEFORE** **.**
未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

即将发生的事件总会在之前投下阴影。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'mɔ:rs] .
A **WOMAN'S** **REMORSE** **.**
一个 女性的 悔恨 .

女人的悔恨。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] .
THEY **MEET** **AGAIN** **.**
他们 见面 再次 .

他们再次相遇。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] .
THE **GUARDIAN** **ANGEL** **.**
这 监护人 天使 .

守护天使。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] .
THE **SEARCH** **IN** **THE** **GROUNDS** **.**
这 搜索 在 这 理由 .

在场地内进行搜查。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] .
THE EVIL GENIUS .
这 邪恶的 天才 .

邪恶的天才。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
THE POLICEMAN IN PLAIN CLOTHES .
这 警察 在 清楚的 衣服 .

便衣警察。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['fʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
THE FOOTSTEP IN THE CORRIDOR .
这 脚步 在 这 走廊 .

走廊里的脚步声。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
THE MAN IN THE DINING - ROOM .
这 男人 在 这 用餐 - 房间 .

餐厅里的男人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['leɪdi] ['dʒænit] [æt; ət] [beɪ] .
LADY JANET AT BAY .
女士 珍妮特 在 湾 .

珍妮特夫人陷入困境。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['letər] .
LADY JANET'S LETTER .
女士 珍妮特的 信 .

珍妮特夫人的信。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
GREAT **HEART** **AND** **LITTLE** **HEART** **.**
伟大的 心 和 小的 心 .

伟大的心和渺小的心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[mægdələnz] [ə'prentɪʃɪp] .
MAGDALEN'S **APPRENTICESHIP** **.**
玛格达琳的 学徒制 .

玛格达琳的学徒生涯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
SENTENCE **IS** **PRONOUNCED** **ON** **HER** **.**
句子 是 发音 在 她 .

对她宣判。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [læst] ['traɪəl] .
THE **LAST** **TRIAL** **.**
这 最后的 审判 .

最后的审判。

['epɪlɔːg] :
EPILOGUE **:**
结语 :

结语:

[ðə; ði] [tuː] ['destiniz]
THE **TWO** **DESTINIES**
这 二 命运

两种命运

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['preljuːd] .
The **Prelude** **.**
这 序幕 .

序曲。

[ðə; ði] ['nærətɪv] .
The **Narrative** **.**
这 叙述 .

叙述。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒe'mein] [raɪts] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] ['stɔ:ri] .
GEORGE **GERMAINE** **WRITES** **,** **AND** **TELLS** **HIS** **OWN** **LOVE** **STORY** **.**
乔治 日耳曼 写 , 和 讲述 他的 自己的 爱 故事 .

乔治·杰曼亲自撰写并讲述了他自己的爱情故事。

['tʃæptər] [aɪ] . ['gri:nˌwɔ:tər] [brɔ:d]
CHAPTER **I** **.** **GREENWATER** **BROAD**
章 我 . 绿水 广阔

第一章 格林沃特大道

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[tu:] [jʌŋ] ['hɑ:rts]
TWO **YOUNG** **HEARTS**
二 年轻的 心

两颗年轻的心

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['swi:dnˌbɔ:g,] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l]
SWEDENBORG **AND** **THE** **SIBYL**
瑞典堡 和 这 西比尔

斯威登堡与女先知

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]
THE **CURTAIN** **FALLS**
这 窗帘 瀑布

帷幕落下

['tʃæptər] [vi:] . [maɪ] ['stɔ:ri]
CHAPTER **V** **.** **MY** **STORY**
章 V . 我的 故事

第五章 我的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]
HER **STORY**
她 故事

她的故事

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **WOMAN** **ON** **THE** **BRIDGE**
这 女士 在 这 桥

桥上的女人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts]
THE **KINDRED** **SPIRITS**
这 亲属 烈酒

志同道合的灵魂

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
NATURAL **AND** **SUPERNATURAL**
自然的 和 超自然

自然与超自然

['tʃæptər] [eks] . [seɪnt] ['ænθɔˌniːz] [wel]
CHAPTER **X** **.** **SAINT** **ANTHONY'S** **WELL**
章 X . 圣 安东尼的 出色地

第十章 圣安东尼井

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
THE **LETTER** **OF** **INTRODUCTION**
这 信 的 介绍

介绍信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **DISASTERS** **OF** **MRS** **.**
这 灾难 的 太太 .

夫人的灾难

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [nɑːt] [kjʊr] [jet]
CHAPTER **XIII** **.** **NOT** **CURED** **YET**
章 十三 . 不是 治愈 然而

第十三章 尚未痊愈

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[væn] [brænt] [æt; ət] [hoʊm]

VAN	BRANDT	AT	HOME
VAN	布兰特	在	家

范·勃兰特在家

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː]

THE	OBSTACLE	BEATS	ME
这	障碍	节拍	我

障碍物难倒我了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[maɪ] ['mʌðɚz] ['daɪəri]

MY	MOTHER'S	DIARY
我的	母亲的	日记

我母亲的日记

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['ʃetlənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

SHETLAND	HOSPITALITY
设得兰群岛	热情好客

设得兰群岛的待客之道

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]

THE	DARKENED	ROOM
这	变暗	房间

黑暗的房间

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [kæts]

THE	CATS
这	猫

猫

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [griːn] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
SHE **COMES** **BETWEEN** **US**
她 来 之间 我们

她介入了我们之间

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ˌem 'iː] [ə'gen]
SHE **CLAIMS** **ME** **AGAIN**
她 索赔 我 再次

她再次声称拥有我

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [kɪs]
THE **KISS**
这 吻

吻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .
IN **THE** **SHADOW** **OF** **ST** **.**
在 这 阴影 的 英石 .

在圣人的阴影下

['pɔlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
I **KEEP** **MY** **APPOINTMENT**
我 保持 我的 预约

我会按时赴约。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər]
CONVERSATION **WITH** **MY** **MOTHER**
对话 和 我的 母亲

与母亲的对话

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
CONVERSATION **WITH** **MRS** **.**
对话 和 太太 .

与夫人的对话

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni]
LOVE **AND** **MONEY**
爱 和 钱

爱情与金钱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [pɑːrt] [ˌjuː 'es]
OUR **DESTINIES** **PART** **US**
我们的 命运 部分 我们

我们的命运将我们分开

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['prɑːspekt] ['dɑːkənz]
THE **PROSPECT** **DARKENS**
这 前景 变暗

前景黯淡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'pɪnjən]
THE **PHYSICIAN'S** **OPINION**
这 医生的 观点

医生的意见

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['griːnˌwɔːtər] [brɔːd]
A **LAST** **LOOK** **AT** **GREENWATER** **BROAD**
一个 最后的 看 在 绿水 广阔

最后再看一眼格林沃特布罗德

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A **VISION** **OF** **THE** **NIGHT**
一个 想象 的 这 夜晚

夜之幻象

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
BY **LAND** **AND** **SEA**
经过 土地 和 海

通过陆路和海路

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
UNDER **THE** **WINDOW**
在下面 这 窗户

窗户下面

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd]
LOVE **AND** **PRIDE**
爱 和 自豪

爱与骄傲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [tuː] ['destiniz]
THE **TWO** **DESTINIES**
这 二 命运

两种命运

[ðə; ði] [waɪf] [raɪts] , [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **WIFE** **WRITES** **,** **AND** **CLOSES** **THE** **STORY** **.**
这 妻子 写 , 和 关闭 这 故事 .

妻子写下故事的结尾。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [diːp]
THE **FROZEN** **DEEP**
这 冷冻 深的

冰封深渊

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːrst] [siːn] — [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm]
First **Scene** **—** **The** **Ball** **-** **room**
第一的 场景 — 这 球 - 房间

第一幕——舞厅

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter **1** **.**
章 1 .

第一章

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter **2** **.**
章 2 .

第二章

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter **3** **.**
章 3 .

第三章

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **4** **.**
章 4 .

第四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ]
Between **the** **Scenes** **—** **The** **Landing** **Stage**
之间 这 场景 — 这 降落 阶段

幕间——着陆舞台

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter **5** **.**
章 5 .

第五章

['sekənd] [siːn] — [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [mjuː] .
Second **Scene** **—** **The** **Hut** **of** **the** **Sea** **-** **mew** **.**
第二 场景 — 这 小屋 的 这 海 - 喵 .

第二幕——海鸥的小屋。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter **6** **.**
章 6 .

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən] .
Chapter **7** **.**
章 7 .

第七章

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter **8** **.**
章 8 .

第八章

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter **9** **.**
章 9 .

第九章

['tʃæptər] - .
Chapter **10** **.**
章 - .

第十章

['tʃæptər] - .
Chapter **11** **.**
章 - .

第十一章

[θɜːrd] [siːn] — [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] .
Third **Scene** **—** **The** **Iceberg** **.**
第三 场景 — 这 冰山 .

第三幕——冰山。

['tʃæptər] - .
Chapter **12** **.**
章 - .

第十二章

[fɔːrθ] [siːn] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Fourth **Scene** **—** **The** **Garden** **.**
第四 场景 — 这 花园 .

第四幕——花园。

['tʃæptər] - .
Chapter **13** **.**
章 - .

第十三章

['tʃæptər] - .
Chapter **14** **.**
章 - .

第十四章

['tʃæptər] - .
Chapter **15** **.**
章 - .

第十五章

[fɪfθ] [siːn] — [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
Fifth **Scene** **—** **The** **Boat** **-** **House** **.**
第五 场景 — 这 船 - 房子 .

第五幕——船屋。

['tʃæptər] - .
Chapter **16** **.**
章 - .

第十六章

['tʃæptər] - .
Chapter **17** **.**
章 - .

第十七章

['tʃæptər] - .
Chapter **18** **.**
章 - .

第十八章

['æftər] [dɑ:rk]
AFTER **DARK**
后 黑暗的

夜幕降临

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tu:; tə] “ ['æftər] [dɑ:rk] .
PREFACE **TO** **“** **AFTER** **DARK** **.**
前言 到 “ 后 黑暗的 .

《夜幕降临》序言。

” ['æftər] [dɑ:rk] .
” **AFTER** **DARK** **.**
” 后 黑暗的 .

“夜幕降临之后。”

['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **FIRST** **STORY** **.**
序幕 到 这 第一的 故事 .

第一个故事的序幕。

[ðə; ði] ['trævəlɚz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəbli] [streɪndʒ] [bed] .
THE **TRAVELER'S** **STORY** **OF** **A** **TERRIBLY** **STRANGE** **BED** **.**
这 旅行者的 故事 的 一个 可怕 奇怪的 床 .

旅行者讲述的关于一张极其奇怪的床的故事。

['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **SECOND** **STORY** **.**
序幕 到 这 第二 故事 .

第二篇故事的序幕。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊlən] ['letər] .
THE **LAWYER'S** **STORY** **OF** **A** **STOLEN** **LETTER** **.**
这 律师 故事 的 一个 被盗 信 .

律师讲述的一封被盗信件的故事。

['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **THIRD** **STORY** **.**
序幕 到 这 第三 故事 .

第三个故事的序幕。

[ðə; ði] [frentʃ] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sɪstər] [roʊz] .
THE **FRENCH** **GOVERNESS'S** **STORY** **OF** **SISTER** **ROSE** **.**
这 法语 - 故事 的 姐姐 玫瑰 .

法国女家庭教师讲述罗斯修女的故事。

[pɑ:rt] [fɜ:rst] .
PART **FIRST** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[pɑːrt] ['sekənd] .
PART **SECOND** **.**
部分 第二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[pɑːrt] [θɜːrd] .
PART **THIRD** **.**
部分 第三 .

第三部分。

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER **1** **.**
章 1 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] .
EPILOGUE **TO** **THE** **THIRD** **STORY** **.**
结语 到 这 第三 故事 .

第三个故事的尾声。

['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .
PROLOGUE **TO** **THE** **FOURTH** **STORY** **.**
序幕 到 这 第四 故事 .

第四个故事的序幕。

[ðə; ði] ['æŋglərz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - [greɪndʒ] .

THE	ANGLER'S	STORY	of	THE	LADY	OF	GLENWITH	GRANGE	.
这	垂钓者的	故事	的	这	女士	的	-	农庄	.

垂钓者讲述格伦威斯庄园夫人的故事。

['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] .

PROLOGUE	TO	THE	FIFTH	STORY	.
序幕	到	这	第五	故事	.

第五个故事的序幕。

[ðə; ði] ['nʌnz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['geɪbriːəlz] ['mærɪdʒ]

THE	NUN'S	STORY	OF	GABRIEL'S	MARRIAGE
这	修女的	故事	的	加百列的	婚姻

修女讲述加百列的婚姻故事

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['stɔːri] .

PROLOGUE	TO	THE	SIXTH	STORY	.
序幕	到	这	第六	故事	.

第六个故事的序幕。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæsk] .

THE	PROFESSOR'S	STORY	OF	THE	YELLOW	MASK	.
这	教授们	故事	的	这	黄色的	面具	.

教授讲述的黄面具的故事。

[pɑːrt] [fɜːrst] .

PART	FIRST	.
部分	第一的	.

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pɑ:rt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pɑ:rt] [θɜ:rd] .
PART THIRD .
部分 第三 .

第三部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]
THE **EVIL** **GENIUS**
这 邪恶的 天才

邪恶天才

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['stɔːri]
A **DOMESTIC** **STORY**
一个 国内的 故事

一个家庭故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] .
BEFORE **THE** **STORY** **.**
前 这 故事 .

故事开始之前。

[ðə; ði] ['stɔːri] [fɜːrst] [bʊk] .
THE **STORY** **FIRST** **BOOK** **.**
这 故事 第一的 书 .

故事第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nts][hɜːrˈself] .
Chapter **I** **.** **Mrs** **.** **Presty** **Presents** **Herself** **.**
章 我 . 太太 . - 礼物 她自己 .

第一章 普雷斯蒂夫人自我介绍。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['entərz] .
The **Governess** **Enters** **.**
这 家庭教师 进入 .

家庭教师进来了。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mɪsɪz] . - ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Mrs **.** **Presty** **Changes** **Her** **Mind** **.**
太太 . - 变化 她 头脑 .

普雷斯蒂太太改变主意了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['rændəl][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

Randal	**Receives**	**His**	**Correspondence**	**.**
兰德尔	接收	他的	一致	.

兰德尔收到了他的信件。

['tʃæptər] [vi:] . ['rændəl] [raɪts] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

Chapter	**V**	**.**	**Randal**	**Writes**	**to**	**New**	**York**	**.**
章	V	.	兰德尔	写	到	新的	约克	.

第五章 兰德尔写信给纽约。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['sɪdni] ['ti:tʃɪz] .

Sydney	**Teaches**	**.**
悉尼	教导	.

悉尼教书。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['sɪdni] ['sʌfəz] .

Sydney	**Suffers**	**.**
悉尼	遭受	.

悉尼遭受苦难。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['mɪsɪz] . - [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Mrs	**.**	**Presty**	**Makes**	**a**	**Discovery**	**.**
太太	.	-	制作	一个	发现	.

普雷斯蒂太太有了一项发现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['sʌmbɑ:di] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Somebody	**Attends**	**to**	**the**	**Door**	**.**
某人	参加	到	这	门	.

有人去开门。

['tʃæptər] [eks] . ['kɪti] ['menʃənz] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] .

Chapter	**X**	**.**	**Kitty**	**Mentions**	**Her**	**Birthday**	**.**
章	X	.	猫咪	提及	她	生日	.

第十章 凯蒂提到她的生日。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['lɪnli] [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .

Linley	**Asserts**	**His**	**Authority**	**.**
林利	断言	他的	权威	.

林利彰显权威。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] ['bædli] .
Two **of** **Them** **Sleep** **Badly** **.**
二 的 他们 睡觉 糟糕 .

他们两人睡眠质量不好。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['kɪti] [kiːps] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
Kitty **Keeps** **Her** **Birthday** **.**
猫咪 保持 她 生日 .

凯蒂过生日了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['kɪti] [fiːlz] [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] .
Kitty **Feels** **the** **Heartache** **.**
猫咪 感觉 这 心痛 .

小猫咪感到心痛。

['sekənd] [bʊk] .
SECOND **BOOK** **.**
第二 书 .

第二本书。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['hʌzbənd] .
The **Husband** **.**
这 丈夫 .

丈夫。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] .
The **Nursemaid** **.**
这 保姆 .

保姆。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
The **Captain** **.**
这 队长 .

船长。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
The **Mother** **-** **in** **-** **Law** **.**
这 母亲 - 在 - 法律 .

岳母。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
The **Governess** **.**
这 家庭教师 .

女家庭教师。

[θɜːrd] [bʊk] .
THIRD **BOOK** **.**
第三 书 .

第三本书。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['retrəspekt] .
Retrospect **.**
回顾 .

回顾。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌsepə'reɪʃn] .
Chapter **XXIII** **.** **Separation** **.**
章 二十三 . 分离 .

第二十三章 分离。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[hɑːˈstɪləti] .
Hostility .
敌意 .

敌意。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
Chapter **XXV** . **Consultation** .
章 25 . 咨询 .

第二十五章 咨询。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Chapter **XXVI** . **Decision** .
章 26 . 决定 .

第二十六章 决定。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Resolution .
解决 .

解决。

[fɔːrθ] [bʊk] .
FOURTH **BOOK** .
第四 书 .

第四本书。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXVIII** .
章 二十八 .

第二十八章

['mɪstər] . ['rændəl] ['lɪnli] .
Mr . **Randal** **Linley** .
先生 . 兰德尔 林利 .

兰德尔·林利先生。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

['mɪstər] . ['sɑːrəˌzɪn] .
Mr . **Sarrazin** .
先生 . 萨拉辛 .

萨拉辛先生。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
Chapter **XXX** .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [lɔːrd] ['prezɪdənt] .
The **Lord** **President** .
这 主 总统 .

总统阁下。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['lɪnli] .
Mr . **Herbert** **Linley** .
先生 . 赫伯特 林利 .

赫伯特·林利先生。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter **XXXII** .
章 xxxii .

第三十二章

[mɪs] ['wɛstɚˌfiːld] .
Miss **Westerfield** .
错过 韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德小姐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Chapter **XXXIII** .
章 xxxiii .

第三十三章

['mɪsɪz] . ['rɒmzi] .
Mrs . **Romsey** .
太太 . 罗姆西 .

罗姆西夫人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Chapter **XXXIV** .
章 34 .

第三十四章

['mɪsɪz] . - .
Mrs . **Presty** .
太太 . - .

普雷斯蒂夫人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Chapter **XXXV** .
章 xxxv .

第三十五章

['kæptɪn] - .
Captain **Bennydeck** .
队长 - .

本尼德克船长。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter **XXXVI** .
章 xxxvi .

第三十六章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] .
Mr . **and** **Mrs** . **Herbert** .
先生 . 和 太太 . 赫伯特 .

赫伯特先生和夫人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Chapter **XXXVII** .
章 xxxvii .

第三十七章

['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] .
Mrs . **Norman** .
太太 . 诺曼 .

诺曼夫人。

[fɪfθ] [bʊk] .
FIFTH **BOOK** **.**
第五 书 .

第五册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Chapter **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[hɪr] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Hear **the** **Lawyer** **.**
听到 这 律师 .

听听律师的意见。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Chapter **XXXIX** **.** **Listen** **to** **Reason** **.**
章 xxxix . 听 到 原因 .

第三十九章 听从理性。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] .
Chapter **XL** **.** **Keep** **Your** **Temper** **.**
章 XL . 保持 你的 脾气 .

第四十章 控制住你的脾气。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
Chapter **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Make **the** **Best** **of** **It** **.**
制作 这 最好的 的 它 .

尽力做到最好。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] .
Chapter **XLII** **.** **Try** **to** **Excuse** **Her** **.**
章 xlii . 尝试 到 原谅 她 .

第四十二章 试着原谅她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
Chapter **XLIII** **.** **Know** **Your** **Own** **Mind** **.**
章 四十三 . 知道 你的 自己的 头脑 .

第四十三章 认识你自己的内心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
Chapter **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
Think **of** **Consequences** **.**
思考 的 结果 .

想想后果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
Chapter **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] .
Love **Your** **Enemies** **.**
爱 你的 敌人 .

爱你的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Chapter XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
Nil Desperandum .
零 绝望 .

Nil Desperandum。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
Better Do It Than Wish It Done .
更好的 做 它 比 希望 它 完毕 .

与其空想，不如行动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Chapter XLVIII . Be Careful !
章 xlviii . 是 小心 !

第四十八章 小心!

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
Chapter XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Keep the Secret .
保持 这 秘密 .

保守秘密。

['tʃæptər] [el] . [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][dʌθ; dəθ] [bɪ'lɔːŋ] .
Chapter L . Forgiveness to the Injured Doth Belong .
章 L . 饶恕 到 这 受伤 确实 属于 .

第五章 宽恕受害者是理所应当的。

['tʃæptər] [li] .
Chapter LI .
章 李 .

第LI章

[dʌm] ['spɪˌroʊ] , ['spɛroʊ] .
Dum Spiro , Spero .
笨蛋 斯皮罗 , 斯佩罗 .

Dum Spiro, Spero.

['tʃæptər] [liː] .
Chapter LII .
章 lii .

第五十二章

[lɑːm] [prə'poʊz] , [et] [djuː] [dɪ'spoʊz] .
L'homme propose , et Dieu dispose .
《男人》 提出 , 等 上帝 处置 .

人类提议，上帝处置。

['tʃæptər] [liː] .
Chapter LIII .
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [lʌv] .

The	Largest	Nature	,	the	Longest	Love	.
这	最大	自然	,	这	最长	爱	.

最广袤的自然，最绵长的爱。

['tʃæptər] ['lɪv] .

Chapter	LIV	.
章	生活	.

第五十四章

[let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] .

Let	Bygones	Be	Bygones	.
让	往事	是	往事	.

让往事过去吧。

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] . [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

Chapter	LV	.	Leave	It	to	the	Child	.
章	LV	.	离开	它	到	这	孩子	.

第五十五章 交给孩子吧。

[blaɪnd] [lʌv]

BLIND	LOVE
瞎的	爱

盲目之爱

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]

By	Wilkie	Collins
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

([kəm'pli:tɪd] [baɪ]['wɔ:ltər] ['bɛzənt])

(	completed	by	Walter	Besant	)
(	完全的	经过	沃尔特	贝赞特	)

（由沃尔特·贝桑特完成）

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE
序幕

序幕

[fɜ:rst] ['pɪriəd]

FIRST	PERIOD
第一的	时期

第一阶段

[aɪ][ðə; ði]['saʊər] [frentʃ] [waɪn]

I	THE	SOUR	FRENCH	WINE
我	这	酸的	法语	葡萄酒

我，酸涩的法国葡萄酒

[i:][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

II	THE	MAN	SHE	REFUSED
二	这	男人	她	拒绝

二、她拒绝的那个男人

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['pækɪt]

III	THE	REGISTERED	PACKET
三、	这	挂号的	包

三、挂号包裹

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [geɪm] : ['maʊntˌdʒɔɪ] ['luːzɪz]

IV	THE	GAME	:	MOUNTJOY	LOSES
第四	这	游戏	:	芒特乔伊	失败

第四章 游戏：芒特乔伊战败

[viː][ðə; ði] [geɪm] : ['maʊntˌdʒɔɪ] [pleɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd]

V	THE	GAME	:	MOUNTJOY	PLAYS	A	NEW	CARD
V	这	游戏	:	芒特乔伊	演出	一个	新的	卡片

游戏：芒特乔伊打出新牌

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [geɪm] : ['maʊntˌdʒɔɪ] [wɪnz]

VI	THE	GAME	:	MOUNTJOY	WINS
六年级	这	游戏	:	芒特乔伊	胜利

第六场比赛：芒特乔伊获胜

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər]

VII	DOCTORING	THE	DOCTOR
七	医生	这	医生

第七章 医生的医生

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mesɪdʒ]

VIII	HER	FATHER'S	MESSAGE
八	她	父亲的	信息

第八章 她父亲的讯息

[ˌaɪˈɛks]['mɪstər] . -

IX	MR	.	VIMPANY
第九章	先生	.	-

第九任维姆帕尼先生

[ɑːn] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

ON	INTOXICATION
在	中毒

中毒

[eks][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt]

X	THE	MOCKERY	OF	DECEIT
X	这	嘲讽	的	欺骗

欺骗的嘲弄

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪsɪz] .

XI	MRS	.
十一	太太	.

十一夫人

- [ˌfer'wel]

VIMPANY'S	FAREWELL
-	告别

维姆帕尼的告别

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [lɔːrd] ['hɛriːz] [dɪˈfens]

XII	LORD	HARRY's	DEFENCE
十二	主	哈利的	防御

第十二章 哈利勋爵的辩护

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd]

THE	SECOND	PERIOD
这	第二	时期

第二阶段

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['aɪrɪs][æt; ət] [hoʊm]

XIII	IRIS	AT	HOME
十三	鸢尾花	在	家

XIII IRIS 在家

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['leɪdiːz] [meɪd]

XIV	THE	LADY'S	MAID
十四	这	女士的	女佣

第十四章 女仆

['ɛksˈviː]['mɪstər] . ['hɛnliːz] ['tempər]

XV	MR	.	HENLEY'S	TEMPER
十五	先生	.	亨利的	脾气

十五、亨利先生的脾气

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [fʊl] [dres]

XVI	THE	DOCTOR	IN	FULL	DRESS
十六	这	医生	在	满的	裙子

第十六章 医生盛装

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ]

XVII	ON	HAMPSTEAD	HEATH
十七	在	汉普斯特德	希思

汉普斯特德荒原十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns]

XVIII	PROFESSIONAL	ASSISTANCE
十八	专业的	协助

十八、专业协助

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['mɪstər] . ['henli] [æt; ət] [hoʊm]

XIX	MR	.	HENLEY	AT	HOME
十九	先生	.	亨利	在	家

十九、亨利先生在家

['eks 'eks] [fɜːrst] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv]['aɪrɪs]

XX	FIRST	SUSPICIONS	OF	IRIS
xx	第一的	怀疑	的	鸢尾花

XX 对 Iris 的最初怀疑

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn]

XXI	THE	PARTING	SCENE
二十一	这	离别	场景

二十一 告别场景

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːrdz]

XXII	THE	FATAL	WORDS
二十二	这	致命的	字

二十二 致命的话语

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pɪriəd]

THE	THIRD	PERIOD
这	第三	时期

第三节

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [nuːz] [ʌv; əv]['aɪrɪs]

XXIII	NEWS	OF	IRIS
二十三	消息	的	鸢尾花

鸢尾花新闻 23

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [lɔːrd] ['hɛriːz] ['hʌnimuːn]

XXIV	LORD	HARRY'S	HONEYMOON
二十四	主	哈利的	蜜月

第二十四章 哈里勋爵的蜜月

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz]

XXV	THE	DOCTOR	IN	DIFFICULTIES
25	这	医生	在	困难

第二十五章 陷入困境的医生

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs]

XXVI	LONDON	AND	PARIS
26	伦敦	和	巴黎

第二十六届伦敦和巴黎

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [braɪd] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BRIDE	AT	HOME
这	新娘	在	家

新娘在家

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl]

XXVIII	THE	MAID	AND	THE	KEYHOLE
二十八	这	女佣	和	这	锁孔

二十八 女仆与钥匙孔

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

XXIX	THE	CONQUEST	OF	MR	.
二十九	这	征服	的	先生	.

第二十九章 征服先生

-

VIMPANY
-

维姆帕尼

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [ˈsæksn] [ænd; ənd][kelt; selt]

XXX	SAXON	AND	CELT
XXX	撒克逊人	和	凯尔特

XXX 撒克逊人和凯尔特人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbəndz]

XXXI	THE	SCHOOL	FOR	HUSBANDS
xxxi	这	学校	为了	丈夫们

第三十一章 丈夫学校

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈaɪrɪs]

XXXII	GOOD	-	BYE	TO	IRIS
xxxii	好的	-	再见	到	鸢尾花

第三十二章 向艾瑞斯告别

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [feɪt]

XXXIII	THE	DECREE	OF	FATE
xxxiii	这	法令	的	命运

第三十三章 命运的旨意

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][maɪ] [lɔː(r)dz] [maɪnd]

XXXIV	MY	LORD'S	MIND
34	我的	领主的	头脑

第三十四章 我主的心意

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][maɪ] [ˈleɪdiːz] [maɪnd]

XXXV	MY	LADY'S	MIND
xxxv	我的	女士的	头脑

第三十五章 我女士的心思

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf]
THE **DOCTOR** **MEANS** **MISCHIEF**
这 医生 方法 恶作剧

医生心怀不轨

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwɑːrəl]
THE **FIRST** **QUARREL**
这 第一的 争吵

第一次争吵

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ˌaɪˌsiːˈaɪ][ɑːn] [pɑːl] [frɑːnˈseɪ]
XXXVIII **ICI** **ON** **PARLE** **FRANCAIS**
38 工业化学 在 帕尔勒 法语

XXXVIII ICI ON PARLE FRANCAIS

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]
XXXIX **THE** **MYSTERY** **OF** **THE** **HOSPITAL**
xxxix 这 神秘 的 这 医院

第三十九章 医院之谜

[ˌeks ˈel][ˈdaɪər] [nəˈsesəti]
XL **DIRE** **NECESSITY**
XL 糟糕 必要性

特大号 绝对必要

[ˈɛksˈɛlˈaɪ][ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] .
XLI **THE** **MAN** **IS** **FOUND** **.**
xli 这 男人 是 成立 .

XLI 找到那名男子。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈmetlsəm] [meɪd]
XLII **THE** **METTLESOME** **MAID**
xlii 这 勇敢的 女佣

第四十二 勇敢的女仆

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] :
XLIII **FICTION** **:**
四十三 小说 :

第四十三篇小说：

[əˈtemptɪd] [baɪ][maɪ] [lɔːrd]
ATTEMPTED **BY** **MY** **LORD**
尝试过 经过 我的 主

大人尝试过

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] [ˈfɪkʃ(ə)n] :
XLIV **FICTION** **:**
xliv 小说 :

第四十四篇小说：

[ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktər]
IMPROVED **BY** **THE** **DOCTOR**
改进 经过 这 医生

经医生改进

[ˌɛksˌɛl'viː] [fækt] :
XLV **FACT** **:**
xlv 事实 :

XLV 事实:

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['fæni]
RELATED **BY** **FANNY**
有关的 经过 舢

相关报道：范妮

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf]
XLVI **MAN** **AND** **WIFE**
xlvi 男人 和 妻子

第四十六章 男人和妻子

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd]
THE **PATIENT** **AND** **MY** **LORD**
这 病人 和 我的 主

病人与我的主

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]
XLVIII **"** **THE** **MISTRESS** **AND** **THE** **MAID**
xlviii " 这 情妇 和 这 女佣

第四十八章 “情妇与女仆”

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
" **XLIX**
" xlix

“XLIX

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] [sent] [ə'weɪ]
THE **NURSE** **IS** **SENT** **AWAY**
这 护士 是 发送 离开

护士被打发走了

[el] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkoʊv]
L **IN** **THE** **ALCOVE**
L 在 这 壁龛

壁龛里的L

[li] [wʌt] [nekst] ?
LI **WHAT** **NEXT** **?**
李 什么 下一个 ?

接下来是什么?

[liː]
LII
lii

第五十二届

[ðə; ði] [ded] ['mænz] ['foʊtəgræf]
THE **DEAD** **MAN'S** **PHOTOGRAPH**
这 死的 男人的 照片

死者的照片

[liː]
LIII
liii

LIII

[ðə; ði] ['waɪfs] [rɪ'tɜːrn]
THE **WIFE'S** **RETURN**
这 妻子的 返回

妻子的归来

['lɪv] [ə'nʌðər] [step]
LIV **ANOTHER** **STEP**
生活 其他 步

活出更精彩的一步

[ˌɛl'viː][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [meɪd]
LV **THE** **ADVENTURES** **OF** **A** **FAITHFUL** **MAID**
LV 这 冒险 的 一个 忠实 女佣

LV 忠贞女仆的冒险

[ˌɛl'viː'aɪ] ['fæniz] ['nærətɪv]
LVI **FANNY'S** **NARRATIVE**
lvi 芬妮的 叙述

LVI 范妮的叙述

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ][æt; ət] [lu'veɪn]
LVII **AT** **LOUVAIN**
lvii 在 鲁汶

鲁汶大学 LVII

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs]
LVIII **OF** **COURSE**
第五十八章 的 课程

第五十八章

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ]
THEY **WILL** **PAY**
他们 将要 支付

他们会付出代价

[lɪks] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]
LIX **THE** **CONSEQUENCES** **OF** **AN** **ADVERTISEMENT**
利克斯 这 结果 的 一个 广告

LIX 广告的后果

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔基·柯林斯作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/5页

[ˌɛl'ɛks][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
LX ON THE EVE OF A CHANGE
LX 在 这 前夕 的 一个 改变

变革前夕的LX

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ][ðə; ði] [læst] [dɪ'skʌvəri]
LXI THE LAST DISCOVERY
lxi 这 最后的 发现

LXI 最后的发现

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]
LXII THE BOARD OF DIRECTORS
lxii 这 木板 的 导演

第六十二届董事会

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['refjuːdʒ]
LXIII A REFUGE
六十三 一个 避难所

第六十三章 避难所

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː][ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz]
LXIV THE INVINCIBLES
lxiv 这 无敌者

第六十四部 无敌之战

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[maɪ] ['leɪdiːz] ['mʌni] ; [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
MY LADY'S MONEY ; AN EPISODE IN THE LIFE OF A YOUNG GIRL
我的 女士的 钱 ; 一个 插曲 在 这 生活 的 一个 年轻的 女孩

我夫人的钱；一个年轻女孩生活中的小插曲

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT **.**
后记 .

后记。

“ [aɪ] [seɪ] [noʊ]
“ **I** **SAY** **NO**
“ 我 说 不

我说不

” [baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
” **By** **Wilkie** **Collins**
” 经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] — [æt; ət] [sku:l] .
BOOK THE FIRST — AT SCHOOL .
书 这 第一的 — 在 学校 .

第一本——在学校买。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['smʌgld] ['sʌpər] .
CHAPTER I . THE SMUGGLED SUPPER .
章 我 . 这 走私 晚餐 .

第一章 走私的晚餐

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
BIOGRAPHY IN THE BEDROOM .
传 在 这 卧室 .

卧室里的传记。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [braʊn] .
THE LATE MR . BROWN .
这 晚的 先生 . 棕色的 .

已故的布朗先生。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɪs] ['lædz] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər] .
MISS LADD'S DRAWING - MASTER .
错过 小伙子的 绘画 - 掌握 .

拉德小姐的绘画老师。

['tʃæptər] [vi:] . [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
CHAPTER V . DISCOVERIES IN THE GARDEN .
章 V . 发现 在 这 花园 .

第五章 花园里的发现。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
ON THE WAY TO THE VILLAGE .
在 这 方式 到 这 村庄 .

前往村庄的路上。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] .
“ **COMING EVENTS CAST THEIR SHADOWS BEFORE .**
“ 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

“即将发生的事情总会在之前投下阴影。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER VIII .**
” 章 八 .

”第八章

['mæstər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] .
MASTER AND PUPIL .
掌握 和 瞳孔 .

师徒关系。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mɪsɪz] . [rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
MRS . ROOK AND THE LOCKET .
太太 . 车 和 这 吊坠 .

鲁克夫人和小盒坠。

['tʃæptər] [eks] . ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
CHAPTER X . GUESSES AT THE TRUTH .
章 X . 猜测 在 这 真相 .

第十章 猜测真相。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstɚz] [kən'feʃ(ə)n] .
THE DRAWING - MASTER'S CONFESSION .
这 绘画 - 硕士学位 忏悔 .

绘画大师的自白。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] — [ɪn] ['lʌndən] .
BOOK THE SECOND — IN LONDON .
书 这 第二 — 在 伦敦 .

预订第二间——在伦敦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- .
ELLMOTHER .
- .

埃尔莫瑟。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mɪs] [lɪ'tɪʃə] .
MISS **LETITIA** **.**
错过 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚小姐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] . ['moʊzi] .
MRS **.** **MOSEY** **.**
太太 . 漫步 .

莫西夫人。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['eməli] .
EMILY **.**
艾米丽 .

艾米丽。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mɪs] ['dʒɛθroʊ] .
MISS **JETHRO** **.**
错过 杰斯罗 .

杰斯罗小姐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['dɑːktər] [ɔːl deɪ] .
DOCTOR **ALLDAY** **.**
医生 全天 .

医生整天。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mɪs] ['læd] .
MISS **LADD** **.**
错过 小梯子 .

拉德小姐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[sɜːr]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['redwʊd] .
SIR **JERVIS** **REDWOOD** **.**
先生 杰维斯 红杉 .

杰维斯·雷德伍德爵士。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['revərənd] [maɪlz] ['mirəbel] .
THE **REVEREND** **MILES** **MIRABEL** **.**
这 牧师 英里 米拉贝尔 .

迈尔斯·米拉贝尔牧师。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['pɑːli] [ænd; ənd] ['sæli] .
POLLY **AND** **SALLY** **.**
波莉 和 莎莉 .

波莉和莎莉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['ɔːlbən,'æl-] ['mɔːrɪs] .
ALBAN **MORRIS** **.**
阿尔班 莫里斯 .

阿尔班·莫里斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[mɪs] ['redwʊd] .
MISS **REDWOOD** **.**
错过 红杉 .

红木小姐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['mɪstər] . [rʊk] .
MR **.** **ROOK** **.**
先生 . 车 .

鲁克先生。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

“ [dʒeɪ] . [biː] .
“ **J** **.** **B** **.**
” J . B .

“JB

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXVI** **.**
” 章 26 .

“第二十六章

['mʌðər] [iːv] .
MOTHER **EVE** **.**
母亲 前夕 .

夏娃母亲。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mentər] [ænd; ənd] [tiˈleməkəs,tə-] .
MENTOR **AND** **TELEMACHUS** **.**
导师 和 忒勒马科斯 .

门托和特勒马科斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[frɑːnˈsiːn, fræˈsiːn] .
FRANCINE **.**
弗朗辛 .

弗朗辛。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

“ ['boʊni] .
“ **BONY** **.**
“ 博尼 .

“BONY。

” ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
” **CHAPTER** **XXX** **.**
” 章 XXX .

”第三十章。

['leɪdi] ['dɔːrɪs] .
LADY **DORIS** **.**
女士 多丽丝 .

多丽丝夫人。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['mɔɪrə] .
MOIRA **.**
莫伊拉 .

莫伊拉。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] — - .
BOOK **THE** **THIRD** **—** **NETHERWOODS** **.**
书 这 第三 — - .

第三部——冥界森林。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .
IN **THE** **GRAY** **ROOM** **.**
在 这 灰色的 房间 .

在灰色的房间里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] .
RECOLLECTIONS **OF** **ST** **.** **DOMINGO** **.**
回忆 的 英石 . 星期日 .

圣多明各的回忆录。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
IN **THE** **DARK** **.**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] .
THE **TREACHERY** **OF** **THE** **PIPE** **.**
这 背信弃义 的 这 管道 .

烟斗的背叛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
CHANGE **OF** **AIR** **.**
改变 的 空气 .

空气交换。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ **THE** **LADY** **WANTS** **YOU** **,** **SIR** **.**
“ 这 女士 想要 你 , 先生 .

“这位女士要见你，先生。”

” [bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] — [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .
” **BOOK** **THE** **FOURTH** **—** **THE** **COUNTRY** **HOUSE** **.**
” 书 这 第四 — 这 国家 房子 .

“第四部——乡村别墅。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['dænsɪŋ] .
DANCING .
跳舞 .

跳舞。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[feɪnɪŋ] .
FEIGNING .
假装 .

假装。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[kən'sʌltɪŋ] .
CONSULTING .
咨询 .

咨询。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['spiːtʃɪfaɪɪŋ] .
SPEECHIFYING .
演讲 .

演讲化。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['kʊkɪŋ] .
COOKING .
烹饪 .

烹饪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

['saʊndɪŋ] .
SOUNDING .
听起来 .

正在探测。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[kəm'piːtɪŋ] .
COMPETING .
竞争 .

竞争。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

['mɪstʃɪf] — ['meɪkɪŋ] .
MISCHIEF — MAKING .
恶作剧 — 制作 .

恶作剧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[priː'tɛndɪŋ] .
PRETENDING .
假装 .

假装。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[dɪ'beɪtɪŋ] .
DEBATING .
辩论 .

辩论中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
INVESTIGATING .
调查 .

正在调查。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
BOOK THE FIFTH — THE COTTAGE .
书 这 第五 — 这 小屋 .

第五册——小屋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['eməli] ['sʌfəz] .
EMILY SUFFERS .
艾米丽 遭受 .

艾米丽受苦了。

['tʃæptər] [el] . [mɪs] ['læd] [əd'vaiziz] .
CHAPTER L . MISS LADD ADVISES .
章 L . 错过 小梯子 建议 .

L. 拉德小姐的建议。

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [siːz] .
THE DOCTOR SEES .
这 医生 看到 .

医生看到了。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] !
“ IF I COULD FIND A FRIEND !
“ 如果 我 可以 寻找 一个 朋友 !

“如果我能找到一个朋友!

” ['tʃæptər] [liː] .
” CHAPTER LIII .
” 章 liii .

”第五十三章

[ðə; ðɪ] [frend] [ɪz] [faʊnd] .
THE FRIEND IS FOUND .
这 朋友 是 成立 .

朋友找到了。

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
THE END OF THE FAINTING FIT .
这 结尾 的 这 昏厥 合身 .

晕厥发作结束。

[bʊk] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
BOOK THE SIXTH — HERE AND THERE .
书 这 第六 — 这里 和 那里 .

第六册——零零散散。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

['mirəbel] [siːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
MIRABEL SEES HIS WAY .
米拉贝尔 看到 他的 方式 .

米拉贝尔明白了他的意思。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

['ɔːlbən,'æl-] [siːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
ALBAN SEES HIS WAY .
阿尔班 看到 他的 方式 .

阿尔班有他自己的路。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] .
APPROACHING **THE** **END** **.**
接近 这 结尾 .

接近尾声。

['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] .
A **COUNCIL** **OF** **TWO** **.**
一个 理事会 的 二 .

两人委员会。

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [æt; ət] ['bɛlfɝd] .
THE **ACCIDENT** **AT** **BELFORD** **.**
这 事故 在 贝尔福德 .

贝尔福德事故。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
OUTSIDE **THE** **ROOM** **.**
外部 这 房间 .

房间外面。

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
INSIDE **THE** **ROOM** **.**
里面 这 房间 .

房间里面。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

[ˌdaʊnˈsterz] .
DOWNSTAIRS **.**
楼下 .

楼下。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['mirəbel] .
THE **DEFENSE** **OF** **MIRABEL** **.**
这 防御 的 米拉贝尔 .

米拉贝尔的辩护。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
ON **THE** **WAY** **TO** **LONDON** **.**
在 这 方式 到 伦敦 .

前往伦敦的路上。

[bʊk] [ðə; ði] [læst] — [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
BOOK **THE** **LAST** **—** **AT** **HOME** **AGAIN** **.**
书 这 最后的 — 在 家 再次 .

预订最后一本——《再次回家》。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

[sə'siːliə] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .
CECILIA **IN** **A** **NEW** **CHARACTER** **.**
塞西莉亚 在 一个 新的 特点 .

塞西莉亚饰演一个新角色。

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

['ælbənz] ['nærətɪv] .
ALBAN'S **NARRATIVE** **.**
阿尔班的 叙述 .

阿尔班的叙述。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ðə; ði] [truː] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
THE **TRUE** **CONSOLATION** **.**
这 真的 安慰 .

真正的慰藉。

['lɪt(ə)l] ['nɑːvəlz]
LITTLE **NOVELS**
小的 小说

短篇小说

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . ['zænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] .
MRS **.** **ZANT** **AND** **THE** **GHOST** **.**
太太 . 赞特 和 这 鬼 .

赞特夫人和鬼魂。

[mɪs] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒər] .

MISS	MORRIS	AND	THE	STRANGER	.
错过	莫里斯	和	这	陌生人	.

莫里斯小姐与陌生人。

['mɪstər] . ['kɔ:zweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændleɪdi] .

MR	.	COSWAY	AND	THE	LANDLADY	.
先生	.	科斯威	和	这	房东	.

科斯韦先生和女房东。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɛdˌhɜ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .

MEDHURST	AND	THE	PRINCESS	.
梅德赫斯特	和	这	公主	.

梅德赫斯特和公主。

['mɪstər] . [lɪz'mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

MR	.	LISMORE	AND	THE	WIDOW	.
先生	.	利斯莫尔	和	这	寡妇	.

利斯莫尔先生和寡妇。

[mɪs] -

MISS	JEROMETTE
错过	-

杰罗米特小姐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .

AND	THE	CLERGYMAN	.
和	这	牧师	.

还有那位牧师。

[mɪs] ['mainə][ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m]

MISS	MINA	AND	THE	GROOM
错过	米娜	和	这	新郎

米娜小姐和新郎

['mɪstər] . [lə'pɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər]

MR	.	LEPEL	AND	THE	HOUSEKEEPER
先生	.	莱佩尔	和	这	管家

莱佩尔先生和管家

['mɪstər] . ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] .

MR	.	CAPTAIN	AND	THE	NYMPH	.
先生	.	队长	和	这	仙女	.

船长先生和仙女。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

MARMADUKE	AND	THE	MINISTER	.
马默杜克	和	这	部长	.

马马杜克和部长。

['mɪstər] . ['pə:si] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

MR	.	PERCY	AND	THE	PROPHET	.
先生	.	珀西	和	这	先知	.

珀西先生和先知。

[pɑːrt] [wʌn] . — [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] .
PART 1 . — THE PREDICTION .
部分 1 . — 这 预言 .

第一部分——预测。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ðə; ði] [kwæk] .
CHAPTER I . - - THE QUACK .
章 我 . - - 这 嘎嘎 .

第一章——庸医。

['tʃæptər] [iː] . - - [ðə; ði] ['nʌmbərz] .
CHAPTER II . - - THE NUMBERS .
章 二 . - - 这 数字 .

第二章——数字。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] .
CHAPTER III . - - THE CONSULTATION .
章 三、 . - - 这 咨询 .

第三章——咨询。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[pɑːrt] [iː] . — [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] .
PART II . — THE FULFILLMENT .
部分 二 . — 这 履行 .

第二部分——实现。

['tʃæptər] [viː] . - - [ðə; ði] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .
CHAPTER V . - - THE BALLROOM .
章 V . - - 这 舞厅 .

第五章——舞厅。

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] . - - [lʌv] .
CHAPTER VI . - - LOVE .
章 六年级 . - - 爱 .

第六章——爱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - ['pɑːlətɪks] .
- - POLITICS .
- - 政治 .

——政治。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
- - THE WARNING .
- - 这 警告 .

——警告。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . - - [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:krɪts]
CHAPTER IX . - - OFFICIAL SECRETS
章 第九章 . - - 官方的 秘密

第九章——官方机密

['tʃæptər] [eks] . - - [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] .
CHAPTER X . - - THE ELOPEMENT .
章 X . - - 这 私奔 .

第十章——私奔。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [pər'su:t] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER XI . - - PURSUIT AND DISCOVERY .
章 十一 . - - 追逐 和 发现 .

第十一章——追查与发现。

[mɪs] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] .
MISS BERTHA AND THE YANKEE .
错过 伯莎 和 这 洋基队 .

伯莎小姐和那个美国佬。

[mɪs] - [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] .
MISS DULANE AND MY LORD .
错过 - 和 我的 主 .

杜兰小姐和我的主人。

[pɑ:rt][aɪ] . - - [tu:] [ˌrɛmən'streɪʃənz] .
Part I . - - TWO REMONSTRATIONS .
部分 我 . - - 二 抗议 .

第一部分——两份抗议书。

[pɑ:rt][i:] - - [plə'tɑ:nɪk] ['mærɪdʒ] .
Part II - - PLATONIC MARRIAGE .
部分 二 - - 柏拉图式的 婚姻 .

第二部分——柏拉图式婚姻。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
Part III . - - NEWS FROM THE COLONY .
部分 三、 . - - 消息 从 这 殖民地 .

第三部分——来自殖民地的消息。

[pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:] . - - [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
Part IV . - - NEWS FROM THE COLONY .
部分 第四 . - - 消息 从 这 殖民地 .

第四部分——来自殖民地的消息。

['mɪstər] . [pə'li:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
MR . POLICEMAN AND THE COOK .
先生 . 警察 和 这 厨师 .

警察先生和厨师。

['ɑ:rmədeɪl]
ARMADALE
阿玛代尔

阿玛代尔

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɑ:rmədeɪl] .
ARMADALE .
阿玛代尔 .

阿玛代尔。

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[aɪ] . [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
I . **THE** **TRAVELERS** .
我 . 这 旅行者 .

一、旅行者。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['kærəktər] .
THE **SOLID** **SIDE** **OF** **THE** **SCOTCH** **CHARACTER** .
这 坚硬的 边 的 这 苏格兰威士忌 特点 .

苏格兰人性格中坚实的一面。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ʃɪp] .
THE **WRECK** **OF** **THE** **TIMBER** **SHIP** .
这 破坏 的 这 木材 船 .

木材船残骸。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] .
THE **STORY** .
这 故事 .

故事梗概。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
BOOK **THE** **FIRST** .
书 这 第一的 .

预订第一本。

[aɪ] . [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['oʊziəs] [ˌmɪd'wɪntər] .
I . **THE** **MYSTERY** **OF** **OZIAS** **MIDWINTER** .
我 . 这 神秘 的 奥齐亚斯 隆冬 .

一、奥齐亚斯仲冬之谜。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][mæn] [rɪ'vi:ld] .
THE **MAN** **REVEALED** .
这 男人 揭晓 .

该男子现身。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
III . **DAY** **AND** **NIGHT**
三、 . 天 和 夜晚

三、昼夜

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

THE	**SHADOW**	**OF**	**THE**	**PAST**	**.**
这	阴影	的	这	过去的	.

过去的阴影。

[viː] . [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

V	**.**	**THE**	**SHADOW**	**OF**	**THE**	**FUTURE**	**.**
V	.	这	阴影	的	这	未来	.

五、未来的阴影。

[bʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd]

BOOK	**THE**	**SECOND**
书	这	第二

预订第二本

[aɪ] . [ˈləːkiŋ] [ˈmɪstʃɪf] .

I	**.**	**LURKING**	**MISCHIEF**	**.**
我	.	潜伏	恶作剧	.

一、潜伏的恶作剧。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ˈælən]

ALLAN
艾伦

艾伦

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] .

AS	**A**	**LANDED**	**GENTLEMAN**	**.**
作为	一个	登陆	绅士	.

作为一名拥有土地的绅士。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .

THE	**CLAIMS**	**OF**	**SOCIETY**	**.**
这	索赔	的	社会	.

社会诉求。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

THE	**MARCH**	**OF**	**EVENTS**	**.**
这	行进	的	活动	.

事件的进程。

[viː] . [ˈmʌðər] [ˈɔːldərˌʃɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

V	**.**	**MOTHER**	**OLDERSHAW**	**ON**	**HER**	**GUARD**	**.**
V	.	母亲	奥尔德肖	在	她	警卫	.

V. 奥尔德肖夫人严阵以待。

['vaɪ, 'viː] . [ˌmɪd'wɪntər]
VI . **MIDWINTER**
六年级 . 隆冬

六、仲冬

[ɪn] [dɪs'gaɪz] .
IN **DISGUISE** .
在 伪装 .

伪装。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [plɑːt] ['θɪkənz] .
THE **PLOT** **THICKENS** .
这 阴谋 增厚 .

剧情变得更加扑朔迷离。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['nɔːrfək] [brɔːdz] .
THE **NORFOLK** **BROADS** .
这 诺福克 布罗德斯 .

诺福克大道。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[feɪt] [ɔːr] [tʃæns] ?
FATE **OR** **CHANCE** **?**
命运 或者 机会 ?

命运还是机遇?

[eks] . [ðə; ði] [haʊs] - ['meɪdz] [feɪs] .
X . **THE** **HOUSE** **-** **MAID'S** **FACE** .
X . 这 房子 - 女佣 脸 .

X. 女佣的脸。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[mɪs] [gwɪlt]
MISS **GWILT**
错过 吉尔特

格威尔特小姐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] .
AMONG **THE** **QUICKSANDS** .
之中 这 流沙 .

身处流沙之中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

THE	**CLOUDING**	**OF**	**THE**	**SKY**	**.**
这	云雾	的	这	天空	.

天空阴云密布。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['eksɪt] .

XIII	**.**	**EXIT**	**.**
十三	.	出口	.

十三、出口。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] .

BOOK	**THE**	**THIRD**	**.**
书	这	第三	.

书三。

[aɪ] . ['mɪsɪz] . ['mɪlˌrɔɪ] .

I	**.**	**MRS**	**.**	**MILROY**	**.**
我	.	太太	.	米尔罗伊	.

一、米尔罗伊夫人。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] .

THE	**MAN**	**IS**	**FOUND**	**.**
这	男人	是	成立	.

男子已被找到。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

THE	**BRINK**	**OF**	**DISCOVERY**	**.**
这	边缘	的	发现	.

发现的边缘。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['ælən] [æt; ət] [beɪ] .

ALLAN	**AT**	**BAY**	**.**
艾伦	在	湾	.

艾伦陷入困境。

[viː] . - ['remədi] .

V	**.**	**PEDGIFT'S**	**REMEDY**	**.**
V	.	-	补救	.

V. PEDGIFT 的疗法。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

- ['poʊstskrɪpt] .

PEDGIFT'S	**POSTSCRIPT**	**.**
-	后记	.

PEDGIFT的后记。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [mɪs] [gwɪlt] .
THE **MARTYRDOM** **OF** **MISS** **GWILT** .
这 殉道 的 错过 吉尔特 .

格威尔特小姐的殉难。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
SHE **COMES** **BETWEEN** **THEM** .
她 来 之间 他们 .

她介入了他们之间。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
SHE **KNOWS** **THE** **TRUTH** .
她 知道 这 真相 .

她知道真相。

[eks] . [mɪs] - [ˈdaɪəri] .
X . **MISS** **GWILT'S** **DIARY** .
X . 错过 - 日记 .

X. 格威尔特小姐的日记。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [lʌv] [ænd; ənd] [lɔː] .
XI . **LOVE** **AND** **LAW** .
十一 . 爱 和 法律 .

十一、爱与法律。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
A **SCANDAL** **AT** **THE** **STATION** .
一个 丑闻 在 这 车站 .

车站发生丑闻。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [hɑːrt] .
AN **OLD** **MAN'S** **HEART** .
一个 老的 男人的 心 .

一位老人的心。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[mɪs] - ['daɪəri] .
MISS GWILT'S DIARY .
错过 - 日记 .

格威尔特小姐的日记。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
THE WEDDING - DAY .
这 婚礼 - 天 .

婚礼当天。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
BOOK THE FOURTH .
书 这 第四 .

第四本书。

[aɪ] . [mɪs] - ['daɪəri] .
I . MISS GWILT'S DIARY .
我 . 错过 - 日记 .

一、格威尔特小姐的日记。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪəri] [kən'tɪnjuːd] .
THE DIARY CONTINUED .
这 日记 持续 .

日记继续。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['daɪəri] ['broʊkən] [ɔːf] .
THE DIARY BROKEN OFF .
这 日记 破碎的 离开 .

日记本断了。

[bʊk] [ðə; ði] [læst] .
BOOK THE LAST .
书 这 最后的 .

预订最后一本。

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] .
I . AT THE TERMINUS .
我 . 在 这 终点站 .

一、在终点站。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
IN THE HOUSE .
在 这 房子 .

在屋里。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [flæsk] .
THE **PURPLE** **FLASK** .
这 紫色的 烧瓶 .

紫色烧瓶。

[ˈepɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[aɪ] . [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrfək] .
I . **NEWS** **FROM** **NORFOLK** .
我 . 消息 从 诺福克 .

一、来自诺福克的新闻。

[iː] . [ˌmɪdˈwɪntər] .
II . **MIDWINTER** .
二 . 隆冬 .

二、仲冬。

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts]
THE **QUEEN** **OF** **HEARTS**
这 女王 的 心

红心皇后

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
LETTER **OF** **DEDICATION** .
信 的 奉献 .

献词。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
THE **QUEEN** **OF** **HEARTS** .
这 女王 的 心 .

红心皇后。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ɑːrˈselvz] .
CHAPTER **I** . **OURSELVES** .
章 我 . 我们自己 .

第一章 我们自己。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['aʊər; ɑːr] [dɪ'lemə] .
OUR **DILEMMA** **.**
我们的 困境 .

我们的困境。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ʌv; əv] - ['hɑːrts] .
OUR **QUEEN** **OF** **'** **HEARTS** **.**
我们的 女王 的 - 心 .

我们的红心皇后。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['aʊər; ɑːr] [grænd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
OUR **GRAND** **PROJECT** **.**
我们的 盛大 项目 .

我们的宏伟计划。

['brʌðər] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrət] .
BROTHER **GRIFFITH'S** **STORY** **of** **THE** **FAMILY** **SECRET** **.**
兄弟 格里菲斯的 故事 的 这 家庭 秘密 .

格里菲斯兄弟讲述的家族秘密。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['brʌðər] ['mɔrgənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - ['wʊmən] .
BROTHER **MORGAN'S** **STORY** **of** **THE** **DREAM** **-** **WOMAN** **.**
兄弟 摩根的 故事 的 这 梦 - 女士 .

摩根兄弟讲述梦中情人的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['brʌðər] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ʌv; əv][mæd] ['mʌŋktən]
BROTHER GRIFFITH'S STORY of MAD MONKTON
兄弟 格里菲斯的 故事 的 疯狂的 蒙克顿

格里菲斯兄弟讲述的疯蒙克顿的故事

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['brʌðər] ['mɔrgənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hænd]
BROTHER MORGAN'S STORY of THE DEAD HAND
兄弟 摩根的 故事 的 这 死的 手

摩根兄弟讲述的《死手》

['brʌðər] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtər] [bɪt] .
BROTHER GRIFFITH'S STORY of THE BITER BIT .
兄弟 格里菲斯的 故事 的 这 咬人者 少量 .

格里菲斯兄弟讲述的《咬人者的故事》。

['brʌðər] ['oʊənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['skruːp(ə)l] .
BROTHER OWEN'S STORY of THE PARSON'S SCRUPLE .
兄弟 欧文的 故事 的 这 牧师的 顾忌 .

欧文兄弟讲述牧师的顾虑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['brʌðər]	['grɪfɪθs]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[plɑːt]	[ɪn]	['praɪvət]	[laɪf]	.
BROTHER	**GRIFFITH'S**	**STORY**	**of**	**A**	**PLOT**	**IN**	**PRIVATE**	**LIFE**	**.**
兄弟	格里菲斯的	故事	的	一个	阴谋	在	私人的	生活	.

格里菲斯兄弟讲述的私人生活中的阴谋。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptər]	[viː]	.
CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['brʌðər]	['mɔrgənz]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['fɔntlɝˌɔɪ]	.
BROTHER	**MORGAN'S**	**STORY**	**of**	**FAUNTLEROY**	**.**
兄弟	摩根的	故事	的	方特罗伊	.

摩根兄弟讲述的方特罗伊的故事。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['brʌðər]	['oʊənz]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[æn]	['rɑːdˌweɪ]	.
BROTHER	**OWEN'S**	**STORY**	**of**	**ANNE**	**RODWAY**	**.**
兄弟	欧文的	故事	的	安妮	罗德韦	.

欧文兄弟讲述的安妮·罗德韦的故事。

[ðə; ði]	['legəsi]	[ʌv; əv]	[keɪn]
THE	**LEGACY**	**OF**	**CAIN**
这	遗产	的	该隐

该隐的遗产

[baɪ]	['wɪlki]	['kɔlinz]
By	**Wilkie**	**Collins**
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [keɪn] .
THE LEGACY OF CAIN .
这 遗产 的 该隐 .

该隐的遗产。

[fɜ:rst] ['pɪriəd] : - - - .
First Period : 1858 - 1859 .
第一的 时期 : - - - .

第一时期：1858-1859年。

[ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
EVENTS IN THE PRISON , RELATED BY THE GOVERNOR .
活动 在 这 监狱 , 有关的 经过 这 州长 .

州长通报监狱内发生的事件。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪk'spleɪnz] .
CHAPTER I . THE GOVERNOR EXPLAINS .
章 我 . 这 州长 解释 .

第一章 州长解释。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mɜ:rdəres] [æsks] ['kwestʃənz] .
THE MURDERESS ASKS QUESTIONS .
这 杀人犯 问 问题 .

女凶手提出问题。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪrz] .
THE CHILD APPEARS .
这 孩子 出现 .

孩子出现了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [jes] .
THE MINISTER SAYS YES .
这 部长 说道 是的 .

部长说"是"。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [mɪs] [tʃæns] [ə'sə:ts] [hɜ:r'self] .
V . MISS CHANCE ASSERTS HERSELF .
V . 错过 机会 断言 她自己 .

五、机遇小姐挺身而出。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dauts] .
THE **DOCTOR** **DOUBTS** **.**
这 医生 疑虑 .

医生表示怀疑。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['mɜ:rdəres] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .
THE **MURDERESS** **CONSULTS** **THE** **AUTHORITIES** **.**
这 杀人犯 咨询 这 当局 .

女凶手向当局求助。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [gʊd] - [baɪ] .
THE **MINISTER** **SAYS** **GOOD** **-** **BY** **.**
这 部长 说道 好的 - 经过 .

部长道别。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
THE **GOVERNOR** **RECEIVES** **A** **VISIT** **.**
这 州长 接收 一个 访问 .

州长接见访客。

['tʃæptər] [eks] . [mɪs] [tʃæns] [ri:ə'pɪəz] .
CHAPTER **X** **.** **MISS** **CHANCE** **REAPPEARS** **.**
章 X . 错过 机会 再次出现 .

第十章 机会小姐再次出现。

['sekənd] ['pɪriəd] : - .
Second **Period** **:** **1875** **.**
第二 时期 : - .

第二时期：1875年。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] .
THE **GIRLS** **AND** **THE** **JOURNALS** **.**
这 女孩们 和 这 期刊 .

女孩们和日记。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S DIARY .
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S DIARY .
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S DIARY .
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S DIARY .
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S DIARY .
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S DIARY .
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S DIARY .
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] .
HELENA'S **DIARY** **.**
海伦娜的 日记 .

海伦娜的日记。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['juːnɪsɪz] ['daɪəri] .
EUNICE'S **DIARY** **.**
尤妮斯的 日记 .

尤妮丝的日记。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] .
THE **MIDDLE** **-** **AGED** **LADY** **.**
这 中间 - 老年人 女士 .

中年妇女。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
THE **MINISTER'S** **MISFORTUNE** **.**
这 部长 不幸 .

部长的不幸遭遇。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['laɪvli] [oʊld] [meɪd] .
THE **LIVELY** **OLD** **MAID** **.**
这 热闹 老的 女佣 .

活泼的老处女。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊks] ['gluːmi] .
THE **FUTURE** **LOOKS** **GLOOMY** **.**
这 未来 看起来 阴沉 .

未来前景黯淡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] .
THE **WANDERING** **MIND** **.**
这 漫游 头脑 .

游离的思绪。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['sɪstər] .
THE **SHAMELESS** **SISTER** **.**
这 不要脸 姐姐 .

无耻的姐姐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] ['gɜ:lz] - ['eɪdʒɪz] .
THE **GIRLS** **'** **AGES** **.**
这 女孩们 - 年龄 .

女孩们的年龄。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld]
THE **ADOPTED** **CHILD**
这 已采用 孩子

被收养的孩子

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [bru:zd] [hɑ:rt] .
THE **BRUISED** **HEART** **.**
这 瘀伤 心 .

受伤的心。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
THE **WHISPERING** **VOICE** **.**
这 耳语 嗓音 .

低语声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [kweɪnt] [fə'lɑ:səfər] .
THE **QUAINT** **PHILOSOPHER** **.**
这 古雅 哲学家 .

古怪的哲学家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['mæstərfl] [mə'su:s] .
THE **MASTERFUL** **MASSEUSE** **.**
这 精湛 按摩师 .

技艺精湛的按摩师。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

THE	RESURRECTION	OF	THE	PAST	.
这	复活	的	这	过去的	.

过去的复兴。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpɔːrtrət] .

THE	FATAL	PORTRAIT	.
这	致命的	肖像	.

致命肖像。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [ˈleɪdiz] .

THE	CUMBERSOME	LADIES	.
这	笨重	女士们	.

笨重的女士们。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

THE	JOURNEY	TO	THE	FARM	.
这	旅行	到	这	农场	.

前往农场的旅程。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XLVIII	.
章	xlviii	.

第四十八章

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjuːnis] .

THE	DECISION	OF	EUNICE	.
这	决定	的	尤妮斯	.

尤妮斯的决定。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XLIX	.
章	xlix	.

第四十九章

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

THE	GOVERNOR	ON	HIS	GUARD	.
这	州长	在	他的	警卫	.

州长保持警惕。

[ˈtʃæptər] [el] .

CHAPTER	L	.
章	L	.

L 章

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

THE	NEWS	FROM	THE	FARM	.
这	消息	从	这	农场	.

农场新闻。

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
THE **TRIUMPH** **OF** **MRS** **.** **TENBRUGGEN** **.**
这 胜利 的 太太 . - .

滕布鲁根夫人的胜利。

[θɜːrd] ['pɪriəd] : - .
Third **period** **:** **1876** **.**
第三 时期 : - .

第三时期：1876年。

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] [ri'zjuːmd] .
HELENA'S **DIARY** **RESUMED** **.**
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] [ri'zjuːmd] .
HELENA'S **DIARY** **RESUMED** **.**
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] [ri'zjuːmd] .
HELENA'S **DIARY** **RESUMED** **.**
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] [ri'zjuːmd] .
HELENA'S **DIARY** **RESUMED** **.**
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['hɛlɪnəz] ['daɪəri] [ri'zjuːmd] .
HELENA'S **DIARY** **RESUMED** **.**
海伦娜的 日记 恢复 .

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['hɛlɪnəz]	['daɪəri]	[ri'zju:md]	.
HELENA'S	**DIARY**	**RESUMED**	**.**
海伦娜的	日记	恢复	.

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər]	[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LVII**	**.**
章	lvii	.

第五十七章

['hɛlɪnəz]	['daɪəri]	[ri'zju:md]	.
HELENA'S	**DIARY**	**RESUMED**	**.**
海伦娜的	日记	恢复	.

海伦娜的日记继续。

['tʃæptər]	[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LVIII**	**.**
章	第五十八章	.

第五十八章

['deɪndʒər]	.
DANGER	**.**
危险	.

危险。

['tʃæptər]	[lɪks]	.
CHAPTER	**LIX**	**.**
章	利克斯	.

第五十九章

[dɪ'fens]	.
DEFENSE	**.**
防御	.

防御。

['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks]	.	[dɪ'skʌvəri]	.
CHAPTER	**LX**	**.**	**DISCOVERY**	**.**
章	LX	.	发现	.

第六十章 发现

['tʃæptər]	[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ]	.
CHAPTER	**LXI**	**.**
章	lxi	.

第六十一章

[ə'trɑ:səti]	.
ATROCITY	**.**
暴行	.

暴行。

['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LXII**	**.**
章	lxii	.

第六十二章

[ðə; ði]	['sentəns]	[prə'naʊnst]	.
THE	**SENTENCE**	**PRONOUNCED**	**.**
这	句子	发音	.

宣读的句子。

['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LXIII**	**.**
章	六十三	.

第六十三章

[ðə; ði] ['ɑ:bstək(ə)l] [rɪ'mu:vd] .
THE OBSTACLE REMOVED .
这 障碍 已移除 .

障碍物已移除。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[ðə; ði] [tru:θ] [traɪ'ʌmfənt] .
THE TRUTH TRIUMPHANT .
这 真相 凯 .

真理必胜。

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

['beɪzl]
BASIL
罗勒

罗勒

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['letər] [ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
LETTER OF DEDICATION .
信 的 奉献 .

献词。

['beɪzl] .
BASIL .
罗勒 .

罗勒。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['letərz] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
LETTERS IN CONCLUSION .
信件 在 结论 .

结语。

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv]
THE **DEAD** **ALIVE**
这 死的 活

死而复生

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [sɪk] [mæn]
CHAPTER **I** **.** **THE** **SICK** **MAN**
章 我 . 这 生病的 男人

第一章 病人

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nu:] ['feɪsɪz]
THE **NEW** **FACES**
这 新的 面孔

新面孔

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['mi:tɪŋ]
THE **MOONLIGHT** **MEETING**
这 月光 会议

月光下的会面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['biːtʃən] [stɪk]
THE BEECHEN STICK
这 山毛榉 戳

山毛榉木棍

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] -
V . THE NEWS FROM NARRABEE
V . 这 消息 从 -

五、来自纳拉比的消息

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [laɪm] - [kɪln]
THE LIME - KILN
这 酸橙 - 窑

石灰窑

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens]
THE MATERIALS IN THE DEFENSE
这 材料 在 这 防御

辩护材料

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
THE ADVERTISEMENT
这 广告

广告

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər]
CHAPTER X . THE SHERIFF AND THE GOVERNOR
章 X . 这 警长 和 这 州长

第十章 警长和总督

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
THE PEBBLE AND THE WINDOW
这 卵石 和 这 窗户

鹅卵石和窗户

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
A Story of the Present Time
一个 故事 的 这 展示 时间

当代故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['prefəs] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
I . PREFACE TO READERS IN GENERAL
我 . 前言 到 读者 在 一般的

一、致全体读者的前言

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
TO READERS IN PARTICULAR .
到 读者 在 特别的 .

特别致读者。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[haɪd] [ænd; ənd] [si:k]
HIDE **AND** **SEEK**
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE REVISED EDITION
前言 到 这 修改 版

修订版序言

['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] .
OPENING CHAPTER .
开幕 章 .

开篇章节。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['sʌndeɪ]
A CHILD'S SUNDAY
一个 孩子的 星期日

儿童主日

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['haɪdɪŋ]
BOOK I . THE HIDING
书 我 . 这 隐藏

第一卷：躲藏

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [nu:] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər]
CHAPTER I . A NEW NEIGHBORHOOD , AND A STRANGE CHARACTER
章 我 . 一个 新的 邻里 , 和 一个 奇怪的 特点

第一章 新的社区，以及一个奇怪的人物

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪstər] . ['blɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['stu:dioʊ]
MR . BLYTH IN HIS STUDIO
先生 . 布莱斯 在 他的 工作室

布莱斯先生在他的工作室

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mə'dɑ:nəz] ['tʃaɪldhʊd]
MADONNA'S CHILDHOOD
麦当娜的 童年

麦当娜的童年

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mə'dɑ:nəz] ['mʌðər]
MADONNA'S MOTHER
麦当娜的 母亲

麦当娜的母亲

['tʃæptər] [vi:] . [mə'dɑ:nəz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
CHAPTER V . MADONNA'S MISFORTUNE
章 V . 麦当娜的 不幸

第五章 麦当娜的不幸

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mə'dɑːnə] [goʊz] [tuː; tə] ['lʌndən]
MADONNA GOES TO LONDON
麦当娜 去 到 伦敦

麦当娜去伦敦

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mə'dɑːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm]
MADONNA IN HER NEW HOME
麦当娜 在 她 新的 家

麦当娜的新家

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mentər] [ænd; ənd] [ti'leməkəs,tə-]
MENTOR AND TELEMACHUS
导师 和 忒勒马科斯

门托和特勒马科斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [zæk]
THE TRIBULATIONS OF ZACK
这 苦难 的 扎克

扎克的苦难

['tʃæptər] [eks] . ['mɪstər] . [blɪθs] ['drɔːɪŋ] [ə'kædəmi]
CHAPTER X . MR . BLYTH'S DRAWING ACADEMY
章 X . 先生 . 布莱斯 绘画 学院

第十章 布莱斯先生的绘画学院

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm]
THE BREWING OF THE STORM
这 酿造 的 这 风暴

风暴酝酿

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] ['siːkɪŋ]
THE SEEKING
这 寻求

寻求

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp]

CHAPTER	I	.	THE	MAN	WITH	THE	BLACK	SKULL	-	CAP
章	我	.	这	男人	和	这	黑色的	颅骨	-	帽

第一章 戴黑骷髅帽的男人

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn]

THE	PRODIGAL'S	RETURN
这	浪子的	返回

浪子回头

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gʌn]

THE	SEARCH	BEGUN
这	搜索	开始

搜索开始

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[feɪt] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] [zæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

FATE	WORKS	,	WITH	ZACK	FOR	AN	INSTRUMENT
命运	作品	,	和	扎克	为了	一个	乐器

命运之作，扎克担任乐器演奏

['tʃæptər] [viː] . [feɪt] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blɪθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

CHAPTER	V	.	FATE	WORKS	,	WITH	MR	.	BLYTH	FOR	AN	INSTRUMENT
章	V	.	命运	作品	,	和	先生	.	布莱斯	为了	一个	乐器

第五章 命运的运作，以布莱斯先生为工具

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː]

THE	FINDING	OF	THE	CLUE
这	寻找	的	这	线索

找到线索

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['letərz]

THE	BOX	OF	LETTERS
这	盒子	的	信件

信件盒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒoʊˈænə] [ˈgraɪsɪz] [ˈnærətɪv]
JOANNA **GRICE'S** **NARRATIVE**
乔安娜 格莱斯的 叙述

乔安娜·格莱斯的叙述

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɔːr] [disˈkʌvəriz]
MORE **DISCOVERIES**
更多的 发现

更多发现

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] - [ˈmɪkstʃər]
CHAPTER **X** **.** **THE** **SQUAW'S** **MIXTURE**
章 X . 这 - 混合物

第十章 印第安女人的混合物

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr]
THE **GARDEN** **DOOR**
这 花园 门

花园门

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [her] [ˈbreɪslət]
THE **HAIR** **BRACELET**
这 头发 手镯

发饰

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːr]
THE **SEARCH** **FOR** **ARTHUR** **CARR**
这 搜索 为了 亚瑟 卡尔

寻找亚瑟·卡尔

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˈmɛriːz] [greɪv]
MARY'S **GRAVE**
玛丽的 严重

玛丽的墓

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːr]
THE **DISCOVERY** **OF** **ARTHUR** **CARR**
这 发现 的 亚瑟 卡尔

亚瑟·卡尔的发现

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ]
THE **DAY** **OF** **RECKONING**
这 天 的 清算

清算之日

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˈmæθjuː] [ˈgraɪsɪz] [rɪˈvendʒ]
MATTHEW **GRICE'S** **REVENGE**
马修 格莱斯的 复仇

马修·格莱斯的复仇

[ˈkloʊzɪŋ] [ˈtʃæptər] .
CLOSING **CHAPTER** **.**
结束 章 .

完结篇。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˈæftərwərdz]
A **YEAR** **AND** **A** **HALF** **AFTERWARDS**
一个 年 和 一个 一半 然后

一年半之后

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz]
THE **FALLEN** **LEAVES**
这 倒下 树叶

落叶

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈproʊlɔːg]
THE **PROLOGUE**
这 序幕

序幕

[ðə; ði] [ˈstɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] .
BOOK **THE** **FIRST** **.**
书 这 第一的 .

预订第一本。

[əˈmiːliəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsəuʃəlists]
AMELIUS AMONG THE SOCIALISTS
阿梅利乌斯 之中 这 社会主义者

阿米利厄斯在社会主义者中

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[bʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
BOOK THE SECOND .
书 这 第二 .

预订第二本。

[əˈmiːliəs] [ɪn] [ˈlʌndən]
AMELIUS IN LONDON
阿梅利乌斯 在 伦敦

伦敦的阿梅利乌斯

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] .
BOOK THE THIRD .
书 这 第三 .

书三。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [fʊt]
FARNABY'S FOOT
- 脚

法纳比的脚

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
BOOK **THE** **FOURTH** **.**
书 这 第四 .

第四本书。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni]
LOVE **AND** **MONEY**
爱 和 钱

爱情与金钱

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] .
BOOK **THE** **FIFTH** **.**
书 这 第五 .

第五卷。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['lektʃər]
THE **FATAL** **LECTURE**
这 致命的 演讲

致命讲座

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] .
BOOK THE SIXTH .
书 这 第六 .

第六卷。

['fɪliə] [doʊləˈoʊsə]
FILIA DOLOROSA
女儿 痛苦

痛苦之子

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[bʊk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
BOOK **THE** **SEVENTH** **.**
书 这 第七 .

第七本书。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [hoʊps]
THE **VANISHING** **HOPES**
这 消失 希望

消逝的希望

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

[bʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] .
BOOK **THE** **EIGHTH** **.**
书 这 第八 .

第八册。

[deɪm] ['neɪtʃər] [di'saidz]
DAME **NATURE** **DECIDES**
贵妇人 自然 决定

大自然决定一切

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [hoʊ'tel]
THE HAUNTED HOTEL
这 闹鬼的 酒店

闹鬼的酒店

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['venɪs]
A Mystery of Modern Venice
一个 神秘 的 现代的 威尼斯

现代威尼斯之谜

['wɪlki] ['kɔlinz] (- - -)
Wilkie Collins (1824 - 1889)
威尔基 柯林斯 (- - -)

威尔基·柯林斯（1824-1889）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt]

THE	FIRST	PART
这	第一的	部分

第一部分

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV
章	我	章	二	章	三、	章	第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt]

THE	SECOND	PART
这	第二	部分

第二部分

['tʃæptər] [viː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	V	CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX
章	V	章	六年级	章	七	章	八	章	第九章

第五章 第六章 第七章 第八章 第九章

['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	X	CHAPTER	XI	CHAPTER	XII
章	X	章	十一	章	十二

第十章 第十一章 第十二章

[ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt]

THE	THIRD	PART
这	第三	部分

第三部分

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十三	章	十四	章	十五

第十三章 第十四章 第十五章

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt]

THE	FOURTH	PART
这	第四	部分

第四部分

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX	CHAPTER	XX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九	章	xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXI	CHAPTER	XXII	CHAPTER	XXIII	CHAPTER	XXIV	CHAPTER	XXV
章	二十一	章	二十二	章	二十三	章	二十四	章	25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVI	CHAPTER	XXVII	CHAPTER	XXVIII
章	26	章	xxvii	章	二十八

第二十六章 第二十七章 第二十八章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]

THE	WOMAN	IN	WHITE
这	女士	在	白色的

白衣女人

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst] ['epək]
First **Epoch**
第一的 时代

第一纪元

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɔ:ltər] ['hɑ:rˌtraɪt]
THE **STORY** **BEGUN** **BY** **WALTER** **HARTRIGHT**
这 故事 开始 经过 沃尔特 哈特赖特

故事始于沃尔特·哈特赖特

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['vɪnsnt] ['gɪlmɔr]
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **VINCENT** **GILMORE**
这 故事 持续 经过 文森特 吉尔摩

故事由文森特·吉尔摩续写

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['meriən] ['hælkəm]
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **MARIAN** **HALCOMBE**
这 故事 持续 经过 玛丽安 霍尔科姆

故事由玛丽安·霍尔科姆续写

['sekənd] ['epək]
Second **Epoch**
第二 时代

第二纪元

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['meriən] ['hælkəm] .
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **MARIAN** **HALCOMBE** **.**
这 故事 持续 经过 玛丽安 霍尔科姆 .

故事由玛丽安·霍尔科姆续写。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['fredrɪk] ['fɛrli] , [ɛs'kwɑɪər] .
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **FREDERICK** **FAIRLIE** **,** **ESQ** **.**
这 故事 持续 经过 弗雷德里克 费尔利 , 先生 .

故事由弗雷德里克·费尔利律师继续讲述。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [baɪ] [ɪ'laɪzə] ['maɪkəlsən]
THE **STORY** **CONTINUED** **BY** **ELIZA** **MICHELSON**
这 故事 持续 经过 伊丽莎 米歇尔森

故事由伊莉莎·米歇尔森续写

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['sevrəl] NARRATIVES1 .
THE **STORY** **CONTINUED** **IN** **SEVERAL** **NARRATIVES1** **.**
这 故事 持续 在 一些 NARRATIVES1 .

故事以多种叙述方式继续展开[1]。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['hestər] PINHORN2 .
THE **NARRATIVE** **OF** **HESTER** **PINHORN2** **.**
这 叙述 的 海丝特 PINHORN2 .

海丝特·平霍恩的叙述2.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] DOCTOR3 .
THE **NARRATIVE** **OF** **THE** **DOCTOR3** **.**
这 叙述 的 这 DOCTOR3 .

医生的叙述3.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][dʒeɪn] GOULD4 .

THE	NARRATIVE	OF	JANE	GOULD4	.
这	叙述	的	简	GOULD4	.

简·古尔德的叙述4.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] TOMBSTONE5 .

THE	NARRATIVE	OF	THE	TOMBSTONE5	.
这	叙述	的	这	TOMBSTONE5	.

《墓碑镇》的叙事5.

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['hɑːrˌtraɪt]

THE	NARRATIVE	OF	WALTER	HARTRIGHT
这	叙述	的	沃尔特	哈特赖特

沃尔特·哈特赖特的叙述

[θɜːrd] ['epək]

Third	Epoch
第三	时代

第三纪元

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['wɔːltər] ['hɑːrˌtraɪt]

THE	STORY	CONTINUED	BY	WALTER	HARTRIGHT
这	故事	持续	经过	沃尔特	哈特赖特

故事由沃尔特·哈特赖特续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['mɪsɪz] .

THE	STORY	CONTINUED	BY	MRS	.
这	故事	持续	经过	太太	.

故事由夫人继续讲述。

[kæθɝɪk]

CATHERICK
凯瑟里克

凯瑟里克

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['wɔːltər] ['hɑːrˌtraɪt]

THE	STORY	CONTINUED	BY	WALTER	HARTRIGHT
这	故事	持续	经过	沃尔特	哈特赖特

故事由沃尔特·哈特赖特续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['ɪzɪˌdɔːr] , [ɒ'tɑːvioʊ] , [bɑːldɑː'sɑːri] ['fɑːskoʊ]

THE	STORY	CONTINUED	BY	ISIDOR	,	OTTAVIO	,	BALDASSARE	FOSCO
这	故事	持续	经过	伊西多尔	,	奥塔维奥	,	巴尔达萨雷	福斯科

故事由伊西多尔、奥塔维奥、巴尔达萨雷·福斯科续写

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'kluːdid] [baɪ] ['wɔːltər] ['hɑːrˌtraɪt]

THE	STORY	CONCLUDED	BY	WALTER	HARTRIGHT
这	故事	结束	经过	沃尔特	哈特赖特

故事由沃尔特·哈特赖特续写

[ðə; ði] [tuː] ['destiniz]

THE	TWO	DESTINIES
这	二	命运

两种命运

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]

By	Wilkie	Collins
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['prelju:d] .

The	Prelude	.
这	序幕	.

序曲。

[ðə; ði] ['nærətɪv] .

The	Narrative	.
这	叙述	.

叙述。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒe'mein] [raɪts] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] ['stɔ:ri] .

GEORGE	GERMAINE	WRITES	,	AND	TELLS	HIS	OWN	LOVE	STORY	.
乔治	日耳曼	写	,	和	讲述	他的	自己的	爱	故事	.

乔治·杰曼亲自撰写并讲述了他自己的爱情故事。

['tʃæptər] [aɪ] . ['gri:nˌwɔ:tər] [brɔ:d]

CHAPTER	I	.	GREENWATER	BROAD
章	我	.	绿水	广阔

第一章 格林沃特大道

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tu:] [jʌŋ] ['hɑ:rts]

TWO	YOUNG	HEARTS
二	年轻的	心

两颗年轻的心

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['swi:dnˌbɔ:g,] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l]

SWEDENBORG	AND	THE	SIBYL
瑞典堡	和	这	西比尔

斯威登堡与女先知

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]

THE	CURTAIN	FALLS
这	窗帘	瀑布

帷幕落下

['tʃæptər] [vi:] . [maɪ] ['stɔ:ri]

CHAPTER	V	.	MY	STORY
章	Ⅴ	.	我的	故事

第五章 我的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]

HER	STORY
她	故事

她的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **WOMAN** **ON** **THE** **BRIDGE**
这 女士 在 这 桥

桥上的女人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts]
THE **KINDRED** **SPIRITS**
这 亲属 烈酒

志同道合的灵魂

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]
NATURAL **AND** **SUPERNATURAL**
自然的 和 超自然

自然与超自然

['tʃæptər] [eks] . [seɪnt] ['ænθɔˌniːz] [wel]
CHAPTER **X** **.** **SAINT** **ANTHONY'S** **WELL**
章 X . 圣 安东尼的 出色地

第十章 圣安东尼井

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
THE **LETTER** **OF** **INTRODUCTION**
这 信 的 介绍

介绍信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **DISASTERS** **OF** **MRS** **.**
这 灾难 的 太太 .

夫人的灾难

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [nɑːt] [kjʊr] [jet]
CHAPTER **XIII** **.** **NOT** **CURED** **YET**
章 十三 . 不是 治愈 然而

第十三章 尚未痊愈

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[væn] [brænt] [æt; ət] [hoʊm]
VAN **BRANDT** **AT** **HOME**
VAN 布兰特 在 家

范·勃兰特在家

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː]
THE **OBSTACLE** **BEATS** **ME**
这 障碍 节拍 我

障碍物难倒我了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[maɪ] ['mʌðɚz] ['daɪəri]
MY **MOTHER'S** **DIARY**
我的 母亲的 日记

我母亲的日记

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['ʃetlənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
SHETLAND **HOSPITALITY**
设得兰群岛 热情好客

设得兰群岛的待客之道

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]
THE **DARKENED** **ROOM**
这 变暗 房间

黑暗的房间

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [kæts]
THE **CATS**
这 猫

猫

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [griːn] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
SHE **COMES** **BETWEEN** **US**
她 来 之间 我们

她介入了我们之间

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ˌem 'iː] [ə'gen]
SHE **CLAIMS** **ME** **AGAIN**
她 索赔 我 再次

她再次声称拥有我

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [kɪs]
THE **KISS**
这 吻

吻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
IN **THE** **SHADOW** **OF** **ST** **.**
在 这 阴影 的 英石 .

在圣人的阴影下

['pɔlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
I **KEEP** **MY** **APPOINTMENT**
我 保持 我的 预约

我会按时赴约。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər]
CONVERSATION **WITH** **MY** **MOTHER**
对话 和 我的 母亲

与母亲的对话

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
CONVERSATION **WITH** **MRS** **.**
对话 和 太太 .

与夫人的对话

[væn] [brænt]
VAN **BRANDT**
VAN 布兰特

范·勃兰特

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni]
LOVE **AND** **MONEY**
爱 和 钱

爱情与金钱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [pɑːrt] [ˌjuː 'es]
OUR **DESTINIES** **PART** **US**
我们的 命运 部分 我们

我们的命运将我们分开

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['prɑːspekt] ['dɑːkənz]
THE **PROSPECT** **DARKENS**
这 前景 变暗

前景黯淡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'pɪnjən]
THE **PHYSICIAN'S** **OPINION**
这 医生的 观点

医生的意见

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['griːnˌwɔːtər] [brɔːd]
A **LAST** **LOOK** **AT** **GREENWATER** **BROAD**
一个 最后的 看 在 绿水 广阔

最后再看一眼格林沃特布罗德

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A **VISION** **OF** **THE** **NIGHT**
一个 想象 的 这 夜晚

夜之幻象

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
BY **LAND** **AND** **SEA**
经过 土地 和 海

通过陆路和海路

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
UNDER **THE** **WINDOW**
在下面 这 窗户

窗户下面

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd]
LOVE **AND** **PRIDE**
爱 和 自豪

爱与骄傲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [tuː] ['destiniz]
THE **TWO** **DESTINIES**
这 二 命运

两种命运

[ðə; ði] [waɪf] [raɪts] , [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **WIFE** **WRITES** **,** **AND** **CLOSES** **THE** **STORY** **.**
这 妻子 写 , 和 关闭 这 故事 .

妻子写下故事的结尾。

[ˌæn.təˈniː.nə]
ANTONINA
安东尼娜

安东尼娜

[ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [roʊm]
or , The Fall Of Rome
或者， 这 落下 的 罗马

或者，《罗马的陷落》

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

- .
GOISVINTHA .
- .

GOISVINTHA。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] [kɔːrt] .
THE COURT .
这 法庭 .

法院。

['tʃæptər] [θriː] . [roʊm] .
CHAPTER 3 . ROME .
章 3 . 罗马 .

第三章 罗马。

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
THE CHURCH .
这 教会 .

教会。

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ˌæn.təˈniː.nə] .
ANTONINA .
安东尼娜 .

安东尼娜。

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER **6** **.**
章 6 .

第六章

[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
AN **APPRENTICESHIP** **TO** **THE** **TEMPLE** **.**
一个 学徒制 到 这 寺庙 .

圣殿学徒生涯。

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER **7** **.**
章 7 .

第七章

[ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] .
THE **BED** **-** **CHAMBER** **.**
这 床 - 房间 .

卧室。

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER **8** **.**
章 8 .

第八章

[ðə; ði] ['gɒθs] .
THE **GOTHS** **.**
这 哥特人 .

哥特人。

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER **9** **.**
章 9 .

第九章

[ðə; ði] [tuː] ['intəvjuːz] .
THE **TWO** **INTERVIEWS** **.**
这 二 访谈 .

两次访谈。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **10** **.**
章 - .

第十章

[ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
THE **RIFT** **IN** **THE** **WALL** **.**
这 裂痕 在 这 墙 .

墙上的裂缝。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **11** **.**
章 - .

第十一章

- [rɪ'tɜːrn] .
GOISVINTHA'S **RETURN** **.**
- 返回 .

戈伊斯文塔回归。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **12** **.**
章 - .

第十二章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
THE PASSAGE OF THE WALL .
这 通道 的 这 墙 .

穿过长城。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
THE HOUSE IN THE SUBURBS .
这 房子 在 这 郊区 .

郊区的房子。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[ðə; ði] ['fæmɪn] .
THE FAMINE .
这 饥荒 .

饥荒。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 15 .
章 - .

第十五章

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] .
THE CITY AND THE GODS .
这 城市 和 这 神 .

城市与众神。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 16 .
章 - .

第十六章

[lʌv] ['mi:tiŋz] .
LOVE MEETINGS .
爱 会议 .

爱情邂逅。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 17 .
章 - .

第十七章

[ðə; ði] [hʌnz] .
THE HUNS .
这 匈奴人 .

匈奴人。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 18 .
章 - .

第十八章

[ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] .
THE FARM - HOUSE .
这 农场 - 房子 .

农舍。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 19 .
章 - .

第十九章

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [rɪ'stɔ:rd] .
THE GUARDIAN RESTORED .
这 监护人 恢复 .

守护者已恢复。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 20 .
章 - .

第20章

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ˌri:'pæst] .
THE BREACH REPASSED .
这 违反 重新通过 .

违规行为再次发生。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 21 .
章 - .

第21章

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
FATHER AND CHILD .
父亲 和 孩子 .

父亲和孩子。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 22 .
章 - .

第22章

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
THE BANQUET OF FAMINE .
这 宴会 的 饥荒 .

饥荒的盛宴。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 23 .
章 - .

第23章

[ðə; ði] [læst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] .
THE LAST EFFORTS OF THE BESIEGED .
这 最后的 努力 的 这 被围困 .

被围困者的最后努力。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 24 .
章 - .

第24章

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
THE GRAVE AND THE CAMP .
这 严重 和 这 营 .

坟墓和营地。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 25 .
章 - .

第25章

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
THE TEMPLE AND THE CHURCH .
这 寺庙 和 这 教会 .

圣殿与教堂。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 26 .
章 - .

第26章

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
RETRIBUTION .
报应 .

报应。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 27 .
章 - .

第27章

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] [hoʊp] .
THE VIGIL OF HOPE .
这 守夜 的 希望 .

希望的守夜。

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

- ['uːbi] [θɪ'sɔːrəs] ['ɪbɪ] [kɔːr] . -
' UBI THESAURUS IBI COR . '
- 全民基本收入 同义词库 投资银行 COR . -

'UBI THESAURUS IBI COR.'

[pʊr] [mɪs] [fɪntʃ]
POOR MISS FINCH
贫穷的 错过 雀

可怜的芬奇小姐

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[fɜːrst] ['mædəm] - ['prez(ə)nts][hɜːr'self]
FIRST Madame Pratolungo presents Herself
第一的 夫人 - 礼物 她自己

首先，普拉托伦戈夫人自我介绍。

['sekənd] ['mædəm] - [meɪks] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][lænd]
SECOND Madame Pratolungo makes a Voyage on Land
第二 夫人 - 制作 一个 航程 在 土地

第二，普拉托伦戈夫人进行陆地航行

[θɜːrd] [pʊr] [mɪs] [fɪntʃ]
THIRD **Poor** **Miss** **Finch**
第三 贫穷的 错过 芬奇

第三，可怜的芬奇小姐

[fɔːrθ] ['twaɪlaɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
FOURTH **Twilight** **View** **of** **the** **Man**
第四 暮 看法 的 这 男人

第四幅暮色中的人物画像

[fɪfθ] ['kændllaɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
FIFTH **Candlelight** **View** **of** **the** **Man**
第五 烛光 看法 的 这 男人

第五幅烛光下的男子画像

[sɪksθ] [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [fɪntʃ]
SIXTH **A** **Cage** **of** **Finches**
第六 一个 笼 的 雀类

第六章 一笼雀鸟

['sev(ə)nθ] ['deɪlaɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
SEVENTH **Daylight** **View** **of** **the** **Man**
第七 日光 看法 的 这 男人

第七次：日光下的男人

[eɪtθ] [ðə; ði]['pɜːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]
EIGHTH **The** **Perjury** **of** **the** **Clock**
第八 这 伪证 的 这 钟

第八章 时钟的伪证

[naɪnθ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
NINTH **The** **Hero** **of** **the** **Trial**
第九 这 英雄 的 这 审判

第九名 审判中的英雄

[tenθ] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɪks]
TENTH **First** **Appearance** **of** **Jicks**
第十 第一的 外貌 的 吉克斯

第十次 吉克斯首次登场

[ɪ'lev(ə)nθ] [blaɪnd] [lʌv]
ELEVENTH **Blind** **Love**
第十一 瞎的 爱

第十一集《盲爱》

[twelfθ] ['mɪstər] . [fɪntʃ] [smelz] ['mʌni]
TWELFTH **Mr** **.** **Finch** **smells** **Money**
第十二 先生 . 芬奇 气味 钱

第十二章 芬奇先生闻到了钱的味道

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɪks]
THIRTEENTH **Second** **Appearance** **of** **Jicks**
第十三 第二 外貌 的 吉克斯

第十三次 吉克斯的第二次出场

[ˌfɔːr'tiːnθ] [dis'kʌvəriz] [æt; ət]
FOURTEENTH **Discoveries** **at** **Browndown**
第十四 发现 在 布朗当

布朗当的第十四项发现

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd]
FIFTEENTH **Events** **at** **the** **Bedside**
第十五 活动 在 这 床头

第十五届床边活动

[ˌsɪks'ti:nθ] [fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri]
SIXTEENTH First Result of the Robbery
第十六 第一的 结果 的 这 抢劫

第十六项抢劫案初步结果

[ˌsev(ə)n'ti:nθ]
SEVENTEENTH
第十七

第十七

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz] [ə'pɪnjən]
The Doctor's Opinion
这 医生的 观点

医生的意见

[ˌeɪ'ti:nθ] ['fæməli] ['trʌblz]
EIGHTEENTH Family Troubles
第十八 家庭 麻烦

第十八章 家庭烦恼

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sekənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri]
NINETEENTH Second Result of the Robbery
第十九 第二 结果 的 这 抢劫

第十九项抢劫案第二结果

['twentiəθ] [gʊd] ['pɑ:pə] [ə'gen] !
TWENTIETH Good Papa again !
第二十 好的 爸爸 再次 !

第二十个好爸爸!

['twenti] - [fɜ:rst] ['mædəm] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dɪmtʃɚ:tʃ]
TWENTY - FIRST Madame Pratolungo Returns to Dimchurch
二十 - 第一的 夫人 - 返回 到 迪姆彻奇

第二十一章 普拉托伦戈夫人重返迪姆彻奇

['twenti] - ['sekənd] [ðə; ðɪ] [twɪn] - ['brʌðɚz] ['letər]
TWENTY - SECOND The Twin - Brother's Letter
二十 - 第二 这 双 - 兄弟 信

第二十二封 双胞胎兄弟的信

['twenti] - [θɜ:rd] [hi:; hi] [sets] [ju: 'es] [ɔ:l] [raɪt]
TWENTY - THIRD He sets us All Right
二十 - 第三 他 套 我们 全部 正确的

第二十三条 他使我们一切安好

['twenti] - [fɔ:rθ] [hi:; hi] [si:z] [lu'sɪlə]
TWENTY - FOURTH He sees Lucilla
二十 - 第四 他 看到 卢西拉

第二十四章 他看到了卢西拉

['twenti] - [fɪfθ] ['nu:dʒənt] ['pʌzlz] ['mædəm] -
TWENTY - FIFTH Nugent puzzles Madame Pratolungo
二十 - 第五 努金特 谜题 夫人 -

第二十五期 努金特谜题 普拉托伦戈夫人

['twenti] - [sɪksθ]
TWENTY - SIXTH
二十 - 第六

第二十六

[hi:; hi] [pru:vz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]
He proves Equal to the Occasion
他 证明 平等的 到 这 场合

他证明自己能够胜任。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [hi:; hi][faindz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

TWENTY	-	SEVENTH	He	finds	a	Way	out	of	it
二十	-	第七	他	发现	一个	方式	出去	的	它

第二十七章 他找到了出路

['twenti] - [eɪtθ] [hi:; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['rʊbɪkən]

TWENTY	-	EIGHTH	He	crosses	the	Rubicon
二十	-	第八	他	十字架	这	卢比孔河

第二十八章 他渡过卢比孔河

['twenti] - [naɪnθ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['sʌməri]

TWENTY	-	NINTH	Parliamentary	Summary
二十	-	第九	议会	概括

第二十九届议会摘要

['θɜ:rtiəθ] [hɛə] ['grɑ:s]

THIRTIETH	Herr	Grosse
第三十	先生	格罗斯

三十号先生

['θɜ:rti] - [fɜ:rst] " [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑ:ktɝz] [ˌdɪsə'gri:] ?

THIRTY	-	FIRST	"	Who	Shall	Decide	when	Doctors	disagree	?
三十	-	第一的	"	WHO	将	决定	什么时候	医生	不同意	?

第三十一题“当医生意见不一致时，谁来做决定？”

" ['θɜ:rti] - ['sekənd] [ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] !

"	THIRTY	-	SECOND	Alas	for	the	Marriage	!
"	三十	-	第二	唉	为了	这	婚姻	!

“第三十二 婚姻的悲哀！”

['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twi:n]

THIRTY	-	THIRD	The	Day	Between
三十	-	第三	这	天	之间

第三十三天

['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] ['nu:dʒənt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hænd]

THIRTY	-	FOURTH	Nugent	shows	his	Hand
三十	-	第四	努金特	演出	他的	手

第三十四局，努金特亮出底牌

['θɜ:rti] - [fɪfθ] [lu'sɪlə] [traɪz][hɜ:r; hər] [saɪt]

THIRTY	-	FIFTH	Lucilla	tries	her	Sight
三十	-	第五	卢西拉	尝试	她	视线

第三十五次 露西拉尝试她的视力

['θɜ:rti] - [sɪksθ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [mi:t]

THIRTY	-	SIXTH	The	Brothers	Meet
三十	-	第六	这	兄弟	见面

第三十六次 兄弟相会

['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

THIRTY	-	SEVENTH	The	Brothers	change	Places
三十	-	第七	这	兄弟	改变	地点

第三十七章 兄弟互换位置

['θɜ:rti] - [eɪtθ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

THIRTY	-	EIGHTH	Is	there	no	Excuse	for	Him	?
三十	-	第八	是	那里	不	原谅	为了	他	?

第三十八条：他还有借口吗?

['θɜ:rti] - [naɪnθ] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [tu:; tə] [si:]

THIRTY	-	NINTH	She	Learns	to	See
三十	-	第九	她	学习	到	看

第三十九章 她学会了看

['fɔ:rtiəθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['nu:dʒənt]
FORTIETH **Traces** **of** **Nugent**
第四十 痕迹 的 努金特

努金特的第四十个痕迹

['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['mædəm] -
FORTY **-** **FIRST** **A** **Hard** **Time** **for** **Madame** **Pratolungo**
四十 - 第一的 一个 难的 时间 为了 夫人 -

第四十一章 普拉托伦戈夫人的艰难时期

['fɔ:rti] - ['sekənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lu'sɪlə] : [toʊld] [baɪ] [hɜ:r'self]
FORTY **-** **SECOND** **The** **Story** **of** **Lucilla** **:** **told** **by** **Herself**
四十 - 第二 这 故事 的 卢西拉 : 讲述 经过 她自己

第四十二章 露西拉的故事：她自述

['fɔ:rti] - [θɜ:rd] - ['dʒɜ:rn(ə)l] , [kən'tɪnju:d]
FORTY **-** **THIRD** **Lucilla's** **Journal** **,** **continued**
四十 - 第三 - 杂志 , 持续

第四十三篇 露西拉的日记（续）

['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] - ['dʒɜ:rn(ə)l] , [kən'tɪnju:d]
FORTY **-** **FOURTH** **Lucilla's** **Journal** **,** **continued**
四十 - 第四 - 杂志 , 持续

第四十四篇 露西拉的日记（续）

['fɔ:rti] - [fɪfθ] - ['dʒɜ:rn(ə)l] , [kən'klu:did]
FORTY **-** **FIFTH** **Lucilla's** **Journal** **,** **concluded**
四十 - 第五 - 杂志 , 结束

第四十五篇 卢西拉的日记，完

['fɔ:rti] - [sɪksθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sti:mər]
FORTY **-** **SIXTH** **The** **Italian** **Steamer**
四十 - 第六 这 意大利语 汽船

第四十六艘意大利轮船

['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ]
FORTY **-** **SEVENTH**
四十 - 第七

第四十七

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
On **the** **Way** **to** **the** **End** **.**
在 这 方式 到 这 结尾 .

通往终点的路上。

[fɜ:rst] [steɪdʒ]
First **Stage**
第一的 阶段

第一阶段

['fɔ:rti] - [eɪtθ]
FORTY **-** **EIGHTH**
四十 - 第八

第四十八

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
On **the** **Way** **to** **the** **End** **.**
在 这 方式 到 这 结尾 .

通往终点的路上。

['sekənd] [steɪdʒ]
Second **Stage**
第二 阶段

第二阶段

['fɔ:rti] - [naɪnθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

FORTY	-	NINTH	On	the	Way	to	the	End	.
四十	-	第九	在	这	方式	到	这	结尾	.

第四十九章 通往终点的路上。

[θɜ:rd] [steɪdʒ]

Third	Stage
第三	阶段

第三阶段

['fɪftiəθ]

FIFTIETH
第五十

第五十

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

The	End	of	the	Journey
这	结尾	的	这	旅行

旅程的终点

['epɪlɔ:g; 'epɪlɑ:g] ['mædəm] - [læst] [wɜ:rdz]

EPILOG	Madame	Pratolungo's	Last	Words
结语	夫人	-	最后的	字

尾声 普拉托伦戈夫人的遗言

['dʒɛzəbɛlz] ['dɔ:tər]

JEZEBEL'S	DAUGHTER
耶洗别的	女儿

耶洗别的女儿

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]

By	Wilkie	Collins
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV	CHAPTER	V
章	我	章	二	章	三、	章	第四	章	V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XI	CHAPTER	XII	CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十一	章	十二	章	十三	章	十四	章	十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptər]	[ˌɛks'viːˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]	['tʃæptər]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XVI**	**CHAPTER**	**XVII**	**CHAPTER**	**XVIII**	**CHAPTER**	**XIX**	**CHAPTER**	**XX**
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九	章	xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	['tʃæptər]
CHAPTER	**XXI**	**CHAPTER**	**XXII**	**CHAPTER**	**XXIII**	**CHAPTER**	**XXIV**	**CHAPTER**
章	二十一	章	二十二	章	二十三	章	二十四	章

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[pɑːrts]
BETWEEN	**THE**	**PARTS**
之间	这	部分

各部分之间

[pɑːrt]	[iː]
PART	**II**
部分	二

第二部分

['tʃæptər]	[aɪ]	['tʃæptər]	[iː]	['tʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**I**	**CHAPTER**	**II**	**CHAPTER**	**III**	**CHAPTER**	**IV**	**CHAPTER**	**V**
章	我	章	二	章	三、	章	第四	章	V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌaɪˈɛks]	['tʃæptər]	[eks]
CHAPTER	**VI**	**CHAPTER**	**VII**	**CHAPTER**	**VIII**	**CHAPTER**	**IX**	**CHAPTER**	**X**
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈviː]	['tʃæptər]	['ɛksˈviː]
CHAPTER	**XI**	**CHAPTER**	**XII**	**CHAPTER**	**XIII**	**CHAPTER**	**XIV**	**CHAPTER**	**XV**
章	十一	章	十二	章	十三	章	十四	章	十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptər]	[ˌɛksˈviːˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER	**XVI**	**CHAPTER**	**XVII**	**CHAPTER**	**XVIII**	**CHAPTER**	**XIX**
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章

['poʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ðə; ði]	['gɪlti]	['rɪvər]
THE	**GUILTY**	**RIVER**
这	有罪的	河

罪恶之河

[baɪ]	['wɪlki]	['kɔlinz]
By	**Wilkie**	**Collins**
经过	威尔基	柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər]

Chapter	I	On	the	Way	to	the	River
章	我	在	这	方式	到	这	河

第一章 前往河边

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['rɪvər] [ˌintrə'djuːsis][juː 'es]

The	River	Introduces	Us
这	河	介绍	我们

河流将我们引向远方。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self]

He	Shows	Himself
他	演出	他本人

他显现自己

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [hɪm'self]

He	Explains	Himself
他	解释	他本人

他解释道

['tʃæptər] [viː][hiː; hi] [bi'treiz] [hɪm'self]

Chapter	V	He	Betrays	Himself
章	V	他	背叛	他本人

第五章 他背叛了自己

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ]

Chapter	VI	The	Return	of	the	Portfolio
章	六年级	这	返回	的	这	文件夹

第六章 投资组合的回归

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [best] [sə'saɪəti]

The	Best	Society
这	最好的	社会

最佳社会

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [def] ['lɑːdʒər]

The	Deaf	Lodger
这	聋	房客

聋哑房客

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]['mɪsɪz] . - [geɪm] : [fɜːrst] [muːv]
Chapter **IX** **Mrs** **.** **Roylake's** **Game** **:** **First** **Move**
章 第九章 太太 . - 游戏 : 第一的 移动

第九章 罗伊莱克夫人的棋局：第一步

['tʃæptər] [eks] [wɔːrnd] !
Chapter **X** **Warned** **!**
章 X 警告 !

第十章警告!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [wɔːrnd] [ə'gen] !
Chapter **XI** **Warned** **Again** **!**
章 十一 警告 再次 !

第十一章 再次发出警告!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wɔːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !
Chapter **XII** **Warned** **for** **the** **Last** **Time** **!**
章 十二 警告 为了 这 最后的 时间 !

第十二章 最后一次警告!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði]['klærət][dʒʌg]
The **Claret** **Jug**
这 酒红色 水壶

红酒壶

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - ['setlz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
Chapter **XIV** **Gloody** **Settles** **the** **Account**
章 十四 - 定居点 这 帐户

第十四章 格洛迪清算账目

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
The **Miller's** **Hospitality**
这 米勒的 热情好客

米勒的款待

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]
Chapter **XVI** **Bribery** **and** **Corruption**
章 十六 受贿 和 腐败

第十六章 贿赂与腐败

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔基·柯林斯作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第5/5页

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

['ʌtər] ['feɪljər]
Utter Failure
说出 失败

彻底失败

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [trɪmli] ['diːn]
The Mistress of Trimley Deen
这 情妇 的 特里姆利 迪恩

特里姆利·迪恩的情妇

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
HEART AND SCIENCE
心 和 科学

心脏与科学

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]
A Story of the Present Time
一个 故事 的 这 展示 时间

当代故事

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['prefəs] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
I . PREFACE TO READERS IN GENERAL
我 . 前言 到 读者 在 一般的

一、致全体读者的前言

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
TO READERS IN PARTICULAR .
到 读者 在 特别的 .

特别致读者。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[haɪd] [ænd; ənd] [si:k]
HIDE **AND** **SEEK**
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE REVISED EDITION
前言 到 这 修改 版

修订版序言

['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] .
OPENING CHAPTER .
开幕 章 .

开篇章节。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['sʌndeɪ]
A CHILD'S SUNDAY
一个 孩子的 星期日

儿童主日

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['haɪdɪŋ]
BOOK I . THE HIDING
书 我 . 这 隐藏

第一卷：躲藏

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [nu:] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər]
CHAPTER I . A NEW NEIGHBORHOOD , AND A STRANGE CHARACTER
章 我 . 一个 新的 邻里 , 和 一个 奇怪的 特点

第一章 新的社区，以及一个奇怪的人物

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪstər] . ['blɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['stu:dioʊ]
MR . BLYTH IN HIS STUDIO
先生 . 布莱斯 在 他的 工作室

布莱斯先生在他的工作室

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mə'dɑ:nəz] ['tʃaɪldhʊd]
MADONNA'S CHILDHOOD
麦当娜的 童年

麦当娜的童年

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mə'dɑ:nəz] ['mʌðər]
MADONNA'S MOTHER
麦当娜的 母亲

麦当娜的母亲

['tʃæptər] [vi:] . [mə'dɑ:nəz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
CHAPTER V . MADONNA'S MISFORTUNE
章 V . 麦当娜的 不幸

第五章 麦当娜的不幸

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mə'dɑːnə] [goʊz] [tuː; tə] ['lʌndən]
MADONNA GOES TO LONDON
麦当娜 去 到 伦敦

麦当娜去伦敦

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mə'dɑːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm]
MADONNA IN HER NEW HOME
麦当娜 在 她 新的 家

麦当娜的新家

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mentər] [ænd; ənd] [ti'leməkəs,tə-]
MENTOR AND TELEMACHUS
导师 和 忒勒马科斯

门托和特勒马科斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [zæk]
THE TRIBULATIONS OF ZACK
这 苦难 的 扎克

扎克的苦难

['tʃæptər] [eks] . ['mɪstər] . [blɪθs] ['drɔːɪŋ] [ə'kædəmi]
CHAPTER X . MR . BLYTH'S DRAWING ACADEMY
章 X . 先生 . 布莱斯 绘画 学院

第十章 布莱斯先生的绘画学院

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm]
THE BREWING OF THE STORM
这 酿造 的 这 风暴

风暴酝酿

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] ['siːkɪŋ]
THE SEEKING
这 寻求

寻求

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp]

CHAPTER	I	.	THE	MAN	WITH	THE	BLACK	SKULL	-	CAP
章	我	.	这	男人	和	这	黑色的	颅骨	-	帽

第一章 戴黑骷髅帽的男人

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn]

THE	PRODIGAL'S	RETURN
这	浪子的	返回

浪子回头

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gʌn]

THE	SEARCH	BEGUN
这	搜索	开始

搜索开始

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[feɪt] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] [zæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

FATE	WORKS	,	WITH	ZACK	FOR	AN	INSTRUMENT
命运	作品	,	和	扎克	为了	一个	乐器

命运之作，扎克担任乐器演奏

['tʃæptər] [viː] . [feɪt] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blɪθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

CHAPTER	V	.	FATE	WORKS	,	WITH	MR	.	BLYTH	FOR	AN	INSTRUMENT
章	V	.	命运	作品	,	和	先生	.	布莱斯	为了	一个	乐器

第五章 命运的运作，以布莱斯先生为工具

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː]

THE	FINDING	OF	THE	CLUE
这	寻找	的	这	线索

找到线索

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['letərz]

THE	BOX	OF	LETTERS
这	盒子	的	信件

信件盒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒoʊˈænə] [ˈgraɪsɪz] [ˈnærətɪv]
JOANNA **GRICE'S** **NARRATIVE**
乔安娜 格莱斯的 叙述

乔安娜·格莱斯的叙述

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɔːr] [disˈkʌvəriz]
MORE **DISCOVERIES**
更多的 发现

更多发现

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] - [ˈmɪkstʃər]
CHAPTER **X** **.** **THE** **SQUAW'S** **MIXTURE**
章 X . 这 - 混合物

第十章 印第安女人的混合物

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr]
THE **GARDEN** **DOOR**
这 花园 门

花园门

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [her] [ˈbreɪslət]
THE **HAIR** **BRACELET**
这 头发 手镯

发饰

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːr]
THE **SEARCH** **FOR** **ARTHUR** **CARR**
这 搜索 为了 亚瑟 卡尔

寻找亚瑟·卡尔

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˈmɛriːz] [greɪv]
MARY'S **GRAVE**
玛丽的 严重

玛丽的墓

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['kɑ:r]
THE **DISCOVERY** **OF** **ARTHUR** **CARR**
这 发现 的 亚瑟 卡尔

亚瑟·卡尔的发现

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]
THE **DAY** **OF** **RECKONING**
这 天 的 清算

清算之日

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['mæθju:] ['graɪsɪz] [rɪ'vendʒ]
MATTHEW **GRICE'S** **REVENGE**
马修 格莱斯的 复仇

马修·格莱斯的复仇

['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] .
CLOSING **CHAPTER** **.**
结束 章 .

完结篇。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['æftərwərdz]
A **YEAR** **AND** **A** **HALF** **AFTERWARDS**
一个 年 和 一个 一半 然后

一年半之后

['ræmbəlz] [bɪ'jɑ:nd] ['reɪlweɪz]
RAMBLES **BEYOND** **RAILWAYS**
漫谈 超过 铁路

铁路之外的漫步

[ɔ:r] , [noʊts] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l]['teɪkən][ə; eɪ] - [fʊt]
or **,** **Notes** **in** **Cornwall** **taken** **A** **-** **Foot**
或者 , 笔记 在 康沃尔郡 已采取 一个 - 脚

或者，《康沃尔徒步笔记》

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
I **.** **A** **Letter** **of** **Introduction** **1**
我 . 一个 信 的 介绍 1

一、介绍信 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [faɪv]

A	Cornish	Fishing	Town	5
一个	康沃尔郡	钓鱼	镇	5

康沃尔郡的一个渔镇 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hoʊli] [welz] [ænd; ənd]['druːɪd] ['relɪks] -

Holy	Wells	and	Druid	Relics	23
圣	威尔斯	和	德鲁伊	遗物	-

圣井与德鲁伊遗物 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['kɔːrnɪʃ] ['piːp(ə)l] -

Cornish	People	55
康沃尔郡	人们	-

康沃尔人 55

[viː] . [luː] - [puːl] -

V	.	Loo	-	pool	86
V	.	厕所	-	水池	-

V. Loo-pool 86

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['lɪzərd] -

The	Lizard	97
这	蜥蜴	-

蜥蜴97

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['fɪʃəri] -

The	Pilchard	Fishery	120
这	沙丁鱼	渔业	-

沙丁鱼渔业 120

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['lændz] [end] -

The	Land's	End	139
这	土地的	结尾	-

兰兹角 139

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [maɪn] -
Botallack **Mine** **155**
- 矿 -

博塔拉克矿 155

[eks] . [ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][ɪn]['kɔːrnwɑːl] -
X **.** **The** **Modern** **Drama** **in** **Cornwall** **180**
X . 这 现代的 戏剧 在 康沃尔郡 -

X. 康沃尔的现代戏剧 180

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə][ɪn]['kɔːrnwɑːl] -
The **Ancient** **Drama** **in** **Cornwall** **197**
这 古老的 戏剧 在 康沃尔郡 -

康沃尔的古代戏剧 197

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] ['mɔːgən] -
The **Nuns** **of** **Mawgan** **216**
这 修女 的 莫根 -

莫根修女会 216

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] -
Legends **of** **the** **Northern** **Coast** **231**
传说 的 这 北方 海岸 -

北方海岸传说 231

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT **.**
后记 .

后记。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔm'tit][tuː; tə][ðə; ði]['sili;'sili]['aɪləndz] -
The **Cruise** **of** **the** **Tomtit** **to** **the** **Scilly** **Islands** **253**
这 巡航 的 这 汤姆山雀 到 这 锡利群岛 岛屿 -

汤姆蒂特号游轮前往锡利群岛 253

[maɪ] ['mɪsəˌleɪniːz] .
MY **MISCELLANIES** **.**
我的 杂项 .

我的杂项。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɑ:ntents] [ʌv; əv]['vɑ:l] .

CONTENTS	OF	VOL	.
内容	的	卷	.

卷的内容

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] : [aɪ] .

Sketches	of	Character	:	I	.
草图	的	特点	:	我	.

人物素描：I.

[tɔ:k] - ['stɔpəz] [wʌn]

Talk	-	Stoppers	1
讲话	-	塞子	1

谈话终结者 1

['soʊʃ(ə)l]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] : [aɪ] .

Social	Grievances	:	I	.
社会的	不满	:	我	.

社会不满：一、

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] -

A	Journey	in	Search	of	Nothing	22
一个	旅行	在	搜索	的	没有什么	-

一段寻找虚无的旅程 22

[nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [aɪ] .

Nooks	and	Corners	of	History	:	I	.
角落	和	角落	的	历史	:	我	.

历史的边边角角：I.

[ə; eɪ] ['kwi:nz] [rɪ'vendʒ] -

A	Queen's	Revenge	48
一个	女王大学	复仇	-

女王的复仇 48

['soʊʃ(ə)l]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] : [i:] .

Social	Grievances	:	II	.
社会的	不满	:	二	.

社会不满：二、

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɜ-z] -

A	Petition	to	the	Novel	-	Writers	72
一个	请愿	到	这	小说	-	作家	-

致小说家们的请愿书 72

['frægmənts] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] : [aɪ] .

Fragments	of	Personal	Experience	:	I	.
片段	的	个人的	经验	:	我	.

个人经历片段：一、

[leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] -

Laid	Up	in	Lodgings	90
铺设	向上	在	住宿	-

卧床不起 90

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] : [iː] .
Sketches **of** **Character** **:** **II** **.**
草图 的 特点 : 二 .

人物素描：二、

[ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋli] [ruːd] ['ɑːrtɪk(ə)l] -
A **Shockingly** **Rude** **Article** **135**
一个 令人震惊地 粗鲁的 文章 -

令人震惊的粗鲁文章 135

[nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [iː] .
Nooks **and** **Corners** **of** **History** **:** **II** **.**
角落 和 角落 的 历史 : 二 .

历史的边边角角：第二部分

[ðə; ði] [greɪt] ([fər'gɑːtn]) [ɪn'veɪʒ(ə)n] -
The **Great** **(** **Forgotten** **)** **Invasion** **152**
这 伟大的 (被遗忘的) 入侵 -

伟大的（被遗忘的）入侵 152

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [aɪ] .
Curiosities **of** **Literature** **:** **I** **.**
奇闻异事 的 文学 : 我 .

文学奇闻：I.

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pʌblɪk] -
The **Unknown** **Public** **169**
这 未知 民众 -

未知公众 169

['soʊʃ(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Social **Grievances** **:** **III** **.**
社会的 不满 : 三、 .

社会不满：三、

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] ! -
Give **us** **Room** **!** **192**
给 我们 房间 ! -

给我们腾出空间！192

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [iː] .
Curiosities **of** **Literature** **:** **II** **.**
奇闻异事 的 文学 : 二 .

文学奇闻：二、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] , ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] -
Portrait **of** **an** **Author** **,** **Painted** **by** **his** **Publisher** **205**
肖像 的 一个 作者 , 绘 经过 他的 出版商 -

作者肖像，由其出版商绘制 205

['frægmənts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] : [iː] .
Fragments **of** **Personal** **Experience** **:** **II** **.**
片段 的 个人的 经验 : 二 .

个人经历片段：二、

[maɪ] [blæk] ['mɪrər] -
My **Black** **Mirror** **250**
我的 黑色的 镜子 -

我的《黑镜》第250集

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Sketches **of** **Character** **:** **III** **.**
草图 的 特点 : 三、 .

人物素描：第三部分

['mɪsɪz] . - -
Mrs **.** **Badgery** **274**
太太 . - -

巴杰里夫人 274

[maɪ] ['mɪsəˌleɪniːz] .
MY **MISCELLANIES** **.**
我的 杂项 .

我的杂项。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz]
By **Wilkie** **Collins**
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['vɑːl] . [iː] .
In **Two** **Volumes** **,** **Vol** **.** **II** **.**
在 二 卷 , 沃尔 . 二 .

共两卷，第二卷。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
CONTENTS **OF** **VOL** **.**
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['keɪsɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] : [aɪ] .
Cases **Worth** **Looking** **At** **:** **I** **.**
案例 值得 寻找 在 : 我 .

值得关注的案例：I.

['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [wʌn]
Memoirs **of** **an** **Adopted** **Son** **1**
回忆录 的 一个 已采用 儿子 1

养子的回忆录 1

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] : [ˌaɪ 'viː] .
Sketches **of** **Character** **:** **IV** **.**
草图 的 特点 : 第四 .

人物素描：第四部分

[ðə; ði] ['bætʃələr] ['bedruːm; 'bedrʊm] -
The **Bachelor** **Bedroom** **30**
这 学士 卧室 -

单身卧室 30

[nʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Nooks **and** **Corners** **of** **History** **:** **III** **.**
角落 和 角落 的 历史 : 三、 .

历史的边边角角：第三部分

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] -
A **remarkable** **Revolution** **55**
一个 卓越 革命 -

一场非凡的革命 55

['dʌgləs] ['dʒɛrəld] -
Douglas Jerrold 75
道格拉斯 杰罗尔德 -

道格拉斯·杰罗尔德 75

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] : [viː] .
Sketches of Character : V .
草图 的 特点 : V .

人物素描：V.

[preɪ] [ɪm'plɔɪ] ['meɪdʒər] ['næmbi] ! -
Pray employ Major Namby ! 95
祈祷 采用 主要的 南比 ! -

请雇用南比少校！95

['keɪsɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] : [iː] .
Cases Worth Looking At : II .
案例 值得 寻找 在 : 二 .

值得关注的案例：二、

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [miːl] -
The Poisoned Meal 114
这 中毒 一顿饭 -

毒餐 114

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] : ['vaɪ, 'viː] .
Sketches of Character : VI .
草图 的 特点 : 六年级 .

人物素描：第六章

[maɪ] ['spɪnstər] -
My Spinsters 173
我的 老处女 -

我的单身女郎 173

[drə'mætɪk] [grʌb] [striːt] .
Dramatic Grub Street .
戏剧性 幼虫 街道 .

戏剧性的美食街。

([iks'plɔːd] [ɪn] [tuː] ['letərz]) -
(Explored in Two Letters) 193
(探索 在 二 信件) -

（两封信探讨）193

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr][biː; bi] [θɔːt] [fɔːr; fər] ? -
To Think , or Be Thought For ? 211
到 思考 , 或者 是 想法 为了 ? -

思考，还是被思考？211

['soʊʃ(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] : [ˌaɪ 'viː] .
Social Grievances : IV .
社会的 不满 : 第四 .

社会不满：第四部分

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] -
Save Me from my Friends 230
节省 我 从 我的 朋友们 -

救救我，别让我的朋友们伤害我 230

['keɪsɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Cases Worth Looking At : III .
案例 值得 寻找 在 : 三、 .

值得关注的案例：三、

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ɔɪl] -

The	Cauldron	of	Oil	250
这	釜	的	油	-

石油大锅 250

[boʊld] [wɜːrdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] -

Bold	Words	by	a	Bachelor	281
大胆的	字	经过	一个	学士	-

单身汉的豪言壮语 281

['soʊʃ(ə)l] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] : [viː] .

Social	Grievances	:	V	.
社会的	不满	:	V	.

社会不满：五、

['mɪsɪz] . ['bʊlˌwɪŋkəl] -

Mrs	.	Bullwinkle	292
太太	.	布尔温克尔	-

布尔温克尔夫人 292

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神